

**UDALBATZAK 2009KO URRIAREN 30EAN  
EGINIKO OHIKO BILKURARI DAGOKION  
AKTA**

Errenteriako Udaleko bilkura-aretoan, bi mila bederatziko urriaren hogeita hamarreko 08:40 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA  
(Jakinarazten dut bilkurara Gai Zerrendako 2. puntua ikusten ari zirela etorri dela)
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ

- Ez da etorri, baina ezinetorria adierazi du, Joxe BURGOS VIÑARAS jaunak (Alkarbide).

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO  
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA  
30 DE OCTUBRE DE 2009**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:40 horas del día treinta de octubre del año dos mil nueve, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA. (Se hace constar que se incorpora a la Sesión en el punto nº 2 del Orden del Día)
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRIGUEZ
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ

- No asiste excusando su asistencia Joxe BURGOS VIÑARAS (Alkarbide).

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

**1. Udalbatzak 2009ko uztailaren 17an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.**

Idazkariak Udalbatzak 2009ko uztailaren 17an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri ondoren.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 17 botorekin (Merino, Acosta, Carrillo, Astorga, Oficialdegui, Echarte, Rodríguez, eta Duran (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), Cano, Queralt eta Maudes (atxikipenik gabeko zinegotziak), Peña eta Gravina (EAJ/PNV), Ferradas eta Legorburu (Ezker Batua-Berdeak), Peralta eta Bastos (PP)) eta 2 abstentziaz (Alvarez de Eulate eta Angulo (Talde Mistoa),

**E R A B A K I D U**

- **Onartzea** 2009ko uztailaren 17an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta.

**2. Alkateak emaniko ebazpenen (1340 zk.tik 1509 zk.ra, biek barne), zinegotzi ordezkariak (1401 zk.tik 1634 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.**

Alkateak emaniko ebazpenen (1340 zk.tik 1509 zk.ra, biek barne), zinegotzi ordezkariak (1401 zk.tik 1634 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman da.

**1.- Lectura y aprobación en su caso del Acta correspondiente a la sesión ordinaria de 17 de julio de 2009.**

Leída por el Sr. Secretario General el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 17 de julio de 2009.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 17 votos a favor, Sres. Merino, Acosta, Carrillo, Astorga, Oficialdegui, Echarte, Rodríguez, y Duran (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), Cano, Queralt y Maudes (Grupo Mixto), Peña y Gravina (EAJ/PNV), Ferradas y Legorburu (Ezker Batua-Berdeak), Peralta y Bastos (PP) y 2 abstenciones, Sres. Alvarez de Eulate y Angulo (Grupo Mixto)

**A C U E R D A**

- **APROBAR** el acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 17 de julio de 2009.

**2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. Del 1340 al 1509, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 1401 al 1634, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 1340 al 1509, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs 1401 al 1634, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Proposamena: Errenteriako Bake-epaile titularra eta ordezkoa hautatzeko merezimendu-lehiaketako deialdia arautuko duten oinarriak onartzeko.**

Euskal Herriko Justizia Goreneko Auzitegiaren Gobernuko Idazkaritzak Udal honi eskatu dio Bake Epaile titularra eta ordezko berriak hautatu eta ondorengo izendapen-proposamena egin ditzan, hain justu lau urteko epea amaitzear dagoelako.

Kontuan izanik Botere Judizialeko Lege Organikoaren 101 eta ondorengo artikuluetan xedatutakoa, hala nola 3/1995 Bake-Epaileei buruzko Erregelamendua, ekainaren 7koa.

Giza Baliabide Saileko teknikari Asuncion Hernandez Rodriguez andreak 2009ko irailaren 25ean eginiko txostena, Francisco Javier Lesca idazkari nagusiak onatzen emana, ikusi dute.

Halaber Francisco Javier Lesca idazkari nagusiak 2009ko urriaren 9an eginikoa.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordearen proposamena ikusitakoan.

El Pleno queda enterado.

**3.- Propuesta de aprobación de las bases que han de regir la convocatoria del concurso de méritos para la selección de Juez de Paz titular y sustituto de Errenteria.**

Visto que desde la Secretaría de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco se ha solicitado a este Ayuntamiento que proceda a la elección y posterior propuesta de los nuevos Jueces de Paz titular y sustituto, por estar próximo a finalizar el período de cuatro años para el que fueron nombrados.

Considerando lo dispuesto en los artículos 101 y siguientes de la Ley Orgánica del Poder Judicial y el Reglamento 3/1995, de 7 de junio, de Jueces de Paz.

Visto el informe emitido con fecha 25 de septiembre de 2009 por la Técnico de Recursos Humanos Asunción Hernández Rodríguez conformado por el Secretario General Fco. Javier Lesca.

Visto el informe del Secretario General Fco. Javier lesca de fecha 9 de octubre de 2009.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior

Mintzatu dira:

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, argibideak beharrezkoak balira edo, Bake-epailea hautatzeko merezimenduan lehiaketa lehen behin baino gehiagotan, antzeko egintzaren batean, egin izan dutela. Jakin badakite, kargua berez konplexu samarra dela; aportazio sinbolikoren bat ez bada, ez dela ordaindua izaten. Berak ez daki, nozbait, zergatik eman diren gaizki-ulertuak. Horrela, beste deialdietara egokiak ez ziren pertsonak aurkeztu izan dira, eta berez ez zela lanpostu bat konturatzen zirenean, ezta euren karrerarako irtenbide profesional bat ere, eginkizun hori bi egunen buruan inor gabe geratzen zen. Horregatik, kontuan hartu behar dute Bake Epailearen hautaketa gai konplexua dela. Bere iritziz, gehiago da, lehen esaten zen bezala, gizon on bat izandatzeko kontua, eta beti zailtasunak izan dituzte izangai egoki bat aurkitzeko garaian. Orain, ez du batere lotsarik esateko, lan handia egiten ari den pertsona bat dago; karguari ederki asko egokitua; bere eginkizunak -jaiotza-erregistroak, ezkontzak, etab.-, berarekin harremanak izan dituen pertsonak kontatu diotenaren arabera, ondo egiten dituenak. Azken batean pertsona egokia dela esan nahi du. Hala ere, agintaldiak epe bat duenez, epe hori amaitzen denean, deialdi berri bat egin behar izaten da. Hori horrela, euskara bezalako

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta, por si es necesaria alguna aclaración, que del concurso de méritos para la selección del Juez de Paz han tenido ya, en repetidas ocasiones, un acto similar a este, y saben que tiene una cierta complejidad por el cargo en sí, que no es retribuido y se da una pequeña aportación de carácter simbólico. No sabe por qué ello ha dado, en ocasiones, lugar a equívocos. Cuando ha habido otras convocatorias se han presentado personas que no eran las idóneas y que cuando se daban cuenta de que no era en sí un puesto de trabajo ni una salida a su carrera profesional se ha tenido que declarar desierto el concurso, ha habido abandonos a los dos días, etc.. Por eso, hay que tener en cuenta que la selección del Juez de Paz es un tema complejo, se trata más de designar a, lo que antes se llamaba, un hombre bueno. Añade que siempre se encuentran con dificultades para encontrar el candidato idóneo. Ahora, no tiene ningún pudor en decirlo, hay una persona que está haciendo un gran trabajo, que se ha acoplado muy bien al cargo, que hace sus tareas - registrar nacimientos y celebrar bodas, etc.- que son muy variadas a satisfacción, por lo que le cuentan personas que tienen contacto con él. Con esto quiere decir, que es la persona idónea. No obstante, como tiene un periodo de mandato, cuando

gaia, derrigorrezkoa ezar zitekeen, baina jakinaren gainean egonik zer nolako munduan mugitzen diren, bidezkoagoa ikusi dute merezimendu gisa baloratzea. Bere aburuz, Bake-epaileak bere lana egiteko laguntzaile talde bat du, eta beraz, ziurtaturik dago, norbaitek euskaraz kontsultaren bat egingo balu, hori bermaturik daukala.

\* Angulo jaunak (Talde Mistoa) adierazi du ez dituela batere harritu herritarren zerbitzura lanean aritzeko erabakiak hain poliki eta berandu hartzeak. Beste kasu batzuetan, batez ere, oposizioko zinegotzien eskubideak urratzeko orduan, hain erabaki azkarrak hartzeak harritzen ez dituen bezalaxe. Badirudi -dio- utzikerian eta harrokerian munduko marka guztiak hautsi nahi direla. Bestalde, Udal Gobernu Taldeak, gaur onartzeroa ekarri duen gaia ez da oraingoa, apirilatik dator, izan ere, martxoaren 31ko data duen gutun batean Komunitateko Auzitegi Nagusiko idazkariak herriko Alkateari Auzitegiko Gobernuak onarturiko akordioa bidali zion eta hor zera eskatzen zion: *"que su pleno debe formular sin demora la propuesta de Juez sustituto"*. Eta gutunean ere esaten da: *"que el Ayuntamiento que Vd. preside se proponga a la mayor brevedad posible nuevo Juez de Paz"*. Hori apirilaren hasieran jaso zen hemen. Orduan 7 hile eman dira. Mamiari helduz, berriz, gogoratu nahi dute Langileen

ese periodo espira, hay que hacer una nueva convocatoria. Sigue diciendo que, hay un tema, como es el euskera, que se podría haber puesto como condición imprescindible, pero, sabiendo la realidad en la que se mueven, ha parecido más oportuno que se valore como mérito. El Juez de Paz, para desarrollar su trabajo, tiene un equipo de colaboradores por lo que existe la garantía de ser atendida cualquier consulta en euskera.

\* Toma la palabra el Sr. Angulo (Grupo Mixto) y dice en euskera que no le extraña nada que los acuerdos relativos a los que tienen que dar un servicio a los ciudadanos se adopten con tanta lentitud y tardanza. Como no les sorprende nada que en otras ocasiones, sobre todo cuando se trata de vulnerar los derechos de los concejales de la oposición, se adopten tan rápidamente. Parece ser -dice- que en dejadez y en alarde están batiendo todos los récords. Por otra parte, señala que el tema que ha traído el Equipo de Gobierno para su aprobación no es de ahora, viene de abril, ya que en un escrito de fecha de 31 de marzo, el secretario del Tribunal Superior de la Comunidad Autónoma le remitió al Alcalde un acuerdo donde le solicitaba que: *"su pleno debe formular sin demora la propuesta de Juez sustituto"*. Y en el escrito asimismo le solicitaba que: *"el Ayuntamiento que Vd. preside se proponga a la mayor brevedad posible nuevo Juez de Paz"*. Añade que eso se recibió a comienzos de abril, y que

batzordeak urriaren 13an hainbat galdera planteatzen zituela, besteak beste, zergatik ez zen beharrezkoa euskara jakitea Bake Epailea izateko. Giza Baliabideko ordezkariak euskararengatik emandako puntuak euskaraz komunikatu nahi zuen pertsonari berme nahikoa ematen ziola erantzun zuen, hau da, 50 puntuetatik euskarari gehienez 15 eman ahal zaizkio, beraz, gutxiago izan daiteke. Horregatik, argi dago horrek ez duela Bake Epaileak euskara jakingo duenik bermatzen, eta horregatik izandako batzordean, Komiteak bigarren hizkuntza eskakizuna beharrezkoa izatea eskatu zuen, eta 3. hizkuntza eskakizuna duenari 5 puntu emateko. Talde Mistoak zein Ezker Batuak proposamen horrekin bat egin zuten, euskaraz komunikatzeko berme bakarra euskaraz jakitea delako. Orduan, Acosta jaunak orain arte horrela egin dela eta horrela ondo dagoela erantzun zuen. Nonbait Acosta jaunarentzat denbora ez da pasatu edo berak ez du pasatzea nahi, euskaldunen hizkuntza eskubideei dagokionez behintzat berdin jarraitzea nahiago baitu. Acosta jaunari gogorazi nahi diete egun Erreterian %35 inguru euskalduna dela, euskaraz aritzea eskubidea dela eta euskaraz ez dakienak ezin duela euskaraz komunikatu. Oinarri horiek dauden bezala onartzen badituzte, ez da zaila izango Bake Epaileak euskaraz ez jakitea. Norbaitek ulertuko al luke Europako herritar bat euren herriko Bake Epailea izatea gaztelaniarik jakin gabe, nahiz eta horretarako eskubidea izan, galdetu du. Zergatik euskaraz jakin gabe

desde entonces han transcurrido 7 meses. Entrando en el tema desea recordar que el Comité el día 13 de octubre planteó varias preguntas, entre ellas, planteaba porqué no era necesario que se supiera euskara para ser Juez de Paz. El delegado de Recursos Humanos respondió que creía que los puntos que se concedían en ese apartado ofrecían suficientes garantías a la persona que deseaba comunicarse en euskara, esto es, de 50 puntos al euskara como máximo se conceden 15, y por tanto, también pueden ser menos. Por ello, a su juicio está claro que ello no garantiza que el Juez de Paz sepa euskara, y por dicho motivo en la comisión, el Comité solicitó que fuera imprescindible el segundo perfil y que se concediera 5 puntos al que tuviera el tercer perfil. Tanto el grupo Mixto como Ezker Batua se unieron a dicha propuesta, puesto que creen que la única garantía para comunicarse en euskara es saberlo. El Sr. Acosta respondió que hasta entonces se había realizado de esa forma y que estaba bien tal cual. Añade que por lo visto para el Sr. Acosta no ha transcurrido el tiempo o no desea que pase, ya que prefiere que se siga igual en cuanto a los derechos lingüísticos de los vascos se refiere. Él, sin embargo, le desea recordar al Sr. Acosta que en Erretería en torno al 35% son vascoparlantes; que hablar en euskara es un derecho y que, el que no conoce no puede comunicarse. De ese modo, si aprueban las bases tal cual están, no será difícil que el Juez de Paz no sepa euskara. Por

bai, berriro galdetu du. Gainera, ez dute ahaztu behar Bake Epaileak herritarrei hainbat zerbitzu eskaini behar diela: ezkontzak, heriotzak, bataioak, etab. Ondorioz, Bake Epaileak euskaraz ez badaki, jarduera zibil bat euskaraz egin nahi duen herritarrek ezin izango du gauzatu. Kasu horretan nola bermatuko die Udalak zerbitzu hori euskaraz egitea eskatzen dutenei?. Bere aburuz, Udalaren utzikeria ikusita, berriro ere, euskaldunak bigarren mailako herritar gisa tratatuak izango dira. Beraz, euren botoa aurkakoa izango da, eta halaxe bozkatzeari eskatzen dute koherentzia apur bat duten gainontzeko zinegotziei.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du hasieran argitu duela nolakoa den egoera. Ondoren, esan du pertsona hori ez dela Errenteriako Udaleko funtzionario bat. Eta, berriro dio, pertsona horrek dakiena ez dela aparteko zerbait izango, baina ekintza publikoetan, ezkontzatan esaterako, frango ongi defenditzen da, eta berari laguntzen diotenak (administrari edo laguntzaileak) euskaldunak direla.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko

ello, pregunta si algún ciudadano europeo entendería que el Juez de Paz de su pueblo no supiera el castellano, aunque tuviera derecho a ello. Porqué sí sin saber euskara, pregunta. Además, no tienen que olvidar que el Juez de Paz tiene que prestar a los vecinos varios servicios: bodas, defunciones, bautizos, etc. En consecuencia, si el Juez de Paz desconoce el euskara, el ciudadano que desea realizar en dicha lengua alguna actividad civil no podrá llevar a efecto. En ese caso -pregunta- cómo va a garantizar el Ayuntamiento al que solicita dicho servicio en euskara. Viendo la dejadez del Ayuntamiento, afirma que, nuevamente los vascos serán tratados como ciudadanos de segunda. Por dicho motivo, votarán en contra y piden que así lo hagan a los concejales que desean mantener un poco de coherencia.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que ya ha aclarado al principio que esa es la situación. A continuación aclara que esta persona no es un funcionario del Ayuntamiento de Errenteria. Repite que su conocimiento no será extraordinario, pero, se desenvuelve razonablemente bien en los actos públicos, por ejemplo en las bodas, y que el personal en el que se apoya (personal administrativo o de auxilio) es euskaldun.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación,

12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) eta aurkako 8 botorekin (Talde Mistoa, Ezker Batua-Berdeak), hau da, Udaltzaren gehiengo osoaren quorumarekin,

#### **E R A B A K I D U**

1. Bake Epaile titularra eta ordezkoa hautatzeko merezimenduen lehiaketa deia egitea, eta Euskal Herriko Justizia Goreneko Auzitegiari proposatzea izendatuak izan daitezen.

2. Onartzea deialdia arautuko duten oinarriak, espedientean eranskin gisa doazenak.

3. Iragarkiak argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udaleko iragarki taulan.

#### **4.- Errenteriako Udaleko langile-plantila eta lanpostuen zerrenda aldatzeko proposamena.**

Udaltzarak, 2008ko otsailaren 11n, 2008ko aurrekontuaren behinbetiko onespenez zela eta, onartu zuen Udal honetako langile-plantila.

2009ko aurrekontua luzatu dela eta, ondorioz, langile-plantila ere, bidezkoa ikusi dute oraingo langile-

por mayoría, con 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) y 8 votos en contra (Grupo Mixto, Ezker Batua-Berdeak), que supone el quorum de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

#### **A C U E R D A**

1.- Convocar concurso de méritos para la selección y propuesta al Tribunal Superior de Justicia del País Vasco de las personas idóneas para ser nombradas Juez de Paz titular y sustituto.

2.- Aprobar las bases que han de regir la convocatoria que se adjuntan como anexo en el expediente.

3.- Publicar los correspondientes anuncios en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

#### **4.- Propuesta de modificación de la plantilla de personal y de la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Errenteria.**

Con ocasión de la aprobación definitiva del presupuesto para el ejercicio 2008 el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el día 11 de febrero de 2008, aprobó la plantilla de personal de este Ayuntamiento.

Ante la situación de prórroga del presupuesto y, en consecuencia, de la plantilla de personal



plantilan aldaketa batzuek egitea, hain zuzen, hainbat sailetatik eginiko planteamenduei erantzuteko xedez.

Gizarte Zerbitzuetako zuzendariak gaiari buruzko txostena egin du, saileko arduradunak ontzat emana. Bertan prebentzioko teknikari lanpostua -egun bete gabe dagoena- gizarte langintzan diplomadun lanpostu bihurtzeko beharra adierazten du.

Era berean, beharrezkoa ikusten dute egungo "Artxibategi eta Liburutegiko zerbitzuburu" plaza aldatzea -iraungitzea proposatuz- eta goi mailako teknikari-plaza bat sortzea. Plazaren birmoldaketa honek ez du esan nahi Lanpostuen Zerrendako lanpostuko eginkizunak aldatzen direnik, baizik eta, alde batetik, plazak, eta bestetik, lanpostuak desberdintzea gainontzeko plaza eta lanpostuekin egiten den moduan. Hala ere, lanpostuko eginkizunak egiteko eskaturiko titulazioa aldatzen bada, hori unibertitate munduan bizi den errealitateari egokitzeko xedez egiten da.

Aplikatu dakioken legerian xedatutakoa kontuan izanik.

Giza Baliabide Saileko teknikari Asuncion Hernandez Rodriguez andreak 2009ko urriaren

correspondiente al ejercicio presupuestario 2009, se ha considerado necesario realizar algunas modificaciones a la vigente plantilla, al objeto de dar respuesta a los planteamientos realizados desde diversas áreas.

La Directora de Servicios Sociales ha presentado un informe, conformado por la delegada del área, en el que señala la necesidad de reconvertir el puesto de técnico en prevención, vacante actualmente, en un puesto de diplomado en trabajo social.

Se ve la conveniencia de modificar la actual plaza de "archivero-jefe de archivo y biblioteca" -proponiéndose que se declare a extinguir ante su próxima vacante- y se cree una plaza de técnico superior. Esta reconversión de plaza no supone la modificación de funciones del puesto correspondiente de la RPT, sino que se trata de diferenciar las plazas, por un lado, y los puestos de trabajo, por otro, tal y como se viene haciendo con el resto de plazas y puestos existentes. No obstante, sí se propone modificar la titulación requerida para el desempeño del puesto, al objeto de adecuarla a la realidad existente en el mundo universitario.

Considerando lo dispuesto en la legislación aplicable.

Visto el informe de la Técnico de Recursos Humanos Asunción Hernández Rodríguez de fecha 19 de

19an eginiko txostena ikusi dute.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du proposamenean bi aldaketa txiki egiten direla. Bigarrenarekin ados egongo lirateke, hots, Artxibategiko arduradun lanpostua iraungitzearekin, izan ere, laster hartuko du erretiroa orain horretaz arduratzen denak, eta ondo ikusten dute egokitzapen bat egitea. Aitzitik, lehenengo proposamenarekin ez daude ados, Gizarte Zerbitzuak batzordean behin baino gehiagotan gauza bera esan izan dute. Berak esango lukete beharrak badaudela, gizarte laguntzaile asko behar direlako egungo krisia dela eta, eta ulertzen dute ahalegin handia egin behar dela, eta gainera uste dute lanpostu gehiago sortu beharko liratekeela. Baina ikusten dute orain aplikatu nahi den neurria ez dela egokia hura saihesteko, zeren eta, planteatzen den lanpostuaren desagertzea (drogomenpekotasunekoa), euren ustez, ez da egokia, momentuz arlo horretan lan egitea beharrezkoa delako eta arazo horrekin ez delako bukatu. Are gehiago, uste dute drogomenpekotasunaren aferan gauzak egunero aldatzen ari direla eta gazteengan oso arazo larria dela. Beraz, ez dutenez uste neurri horrekin ondo jokatzen ari direnik, ez dute proposamenaren alde

octubre de 2009.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Sr. Queralt (Grupo Mixto) y manifiesta en euskera que en la propuesta se efectúan dos pequeñas modificaciones. Con la segunda estarían de acuerdo, esto es, con la extinción del puesto de trabajo del responsable del Archivo, ya que con la próxima jubilación del responsable actual, consideran que es correcto que se efectúe una adecuación. Sin embargo, la primera propuesta no lo comparten, y así lo han expresado en más de una ocasión en la comisión de Servicios Sociales. Dirían que necesidades existen, puesto que con el motivo de la crisis hay mucha necesidad de asistentes sociales. Así, entienden que hay que realizar muchos esfuerzos, y piensan incluso que habría que crear más puestos de trabajo, pero a su juicio, la medida que se quiere aplicar ahora no es la adecuada para evitar aquélla, ya que se plantea la extinción del puesto de trabajo (técnico de drogodependencia). Más aún, piensan que en el tema de drogodependencia las cosas se están modificando día tras día y que es un problema muy grave entre los jóvenes. Por tanto, como quiera que creen que con dicha medida estén actuando correctamente, no votarán a favor de la propuesta.

bozkatuko.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du behar hori badagoela (drogomenpekotasuneko teknikari bat) eta ziur aski beste asko, baina iristen diren lekuraino iristen dira. Edonola ere, lanpostu hori Eusko Jaurlaritzatik jasotzen ziren diru-laguntzen baitan sortutakoa zen. Orain, zoritxarrez, ez dute ziurtasunik laguntza horiek bere horretan iraungo dutenik. Gainera, lehen izan dituzten esperientziek erakusten die lehenik erakundeek zerbitzu bat sortzeko, etab. laguntza ematen diela, baina gero, epe bat pasatakoan, zerbitzuak jarraitu eta betirako bihurtzen dira eta laguntzak desagertzen. Afera hau horietako bat da, gaineratu du. Orain gizarte laguntzaile plaza berri bat betetzea beharrezkoa ikusi dute. Berak ez dio lehengoa baliorik gabeko lanpostua zenik; bat dator zerbitzu hori eta beste asko komenigarriak direla esaten dutenean, baina errealitatea den bezalakoa da eta hori kontuan izanik aldatu dute langile-plantila aldatu duten zentzuan. Azken finean uste du gizarte laguntzaile batek alor zabala duela herriari zerbitzu on bat emateko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP), 6 aurka (Talde Mistoa) eta 2 abstentzios (Ezker Batua-

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice que hay esa necesidad (un técnico en drogodependencias) y seguramente otras muchas, pero, no se puede llegar más que a lo que se llega. En cualquier caso, dice, este era un puesto que se creó en función a subvenciones que se percibían del Gobierno Vasco. Desgraciadamente, no tienen seguridad de que esa ayuda se mantenga. Además, tienen experiencias anteriores en el sentido de que se comienza aportando ayuda por una institución para la creación de un servicio, de personal, etc., y pasado un tiempo, ese servicio se conserva y se perpetua cuando las ayudas desaparecen. Este es uno de esos temas. Ahora se ha visto más necesario cubrir una nueva plaza de asistente social. El no dice que fuera un puesto inútil, comparte la conveniencia de ese servicio y el de otros muchos. Pero, esta es la realidad y ese es el motivo que los ha llevado a modificar la Plantilla en ese sentido. Al fin y al cabo una asistente social tiene campo amplio como para prestar también un buen servicio al municipio.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP), 6 votos en contra (Grupo Mixto) y 2

Berdeak),

## **E R A B A K I D U**

**LEHENBIZIKO.-** Aldatzea 2008-02-11ko osoko bilkuran onartutako langile-plantila, ondoren adierazten den eran:

A) Ondoko lanpostuak sortzea:

1. Funtzionarioak:

- Goi mailako teknikari 1, A1 sailkapen taldean sartua (lehen A taldea), eta Administrazio Bereziko eskalakoa, azpieskala teknikokokoa eta goi mailako teknikarien klasekoa.

- Gizarte laguntzaile 1, A2 sailkapen taldean sartua (lehen B taldea), eta Administrazio Bereziko eskalakoa, azpieskala teknikokokoa eta erdi mailako teknikarien klasekoa.

B) Ondoko lanpostua kentzea:

1. Funtzionarioak:

- Erdi mailako teknikari 1, A2 sailkapen taldean sartua (lehen B taldea), eta Administrazio Bereziko eskalakoa, azpieskala teknikokokoa eta erdi mailako teknikarien klasekoa.

C) Iraungitzeko aitortzea ondoko lanpostua:

1. Funtzionarioak:

- Artxibu eta Liburutegi burua,

abstenciones (Ezker Batua-Berdeak)

## **A C U E R D A**

**PRIMERO.-** Modificar la plantilla de personal vigente, aprobada en sesión plenaria de fecha 11-02-2008, en los siguientes términos:

A) Crear las siguientes plazas:

1. Personal funcionario:

- 1 técnico superior, encuadrada en el grupo de clasificación A1 (antiguo A) y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase técnicos superiores.

- 1 asistente social, encuadrada en el grupo de clasificación A2 (antiguo B) y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase técnicos medios.

B) Suprimir la siguiente plaza:

1. Personal funcionario:

- 1 técnico medio, encuadrada en el grupo de clasificación A2 (antiguo B) y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase técnicos medios.

C) Declarar a extinguir la siguiente plaza:

1. Personal funcionario:

- Archivero-jefe Archivo y

Al sailkapen taldean sartua (lehen A taldea), eta Administrazio Bereziko eskalakoa, azpieskala teknikokokoa eta goi mailako teknikarien klasekoa.

**BIGARREN.-** Langile-plantilan egindako aldaketa argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta 15 egun uztea erreklamazio eta iradokizunak egiteko. Epe horretan inork ez balu erreklamaziorik egingo, egindako aldaketa behinbetiko egintzat joko litzateke.

**HIRUGARREN.** Aldatzea, beraz, lanpostuen zerrenda ondorengo eranskinean adierazten den moduan. Aldaketa honek eragina izango du bigarren puntuan jasota dagoen langile-plantilaren aldaketa behinbetikotasunez onartuta jotzen denean.

**5. Proposamena: Udal Araudi Organikoa berria aztertu eta eztabaidatzeko Informazio Batzorde Berezia eratzeko.**

Lehenik, aho batez, gaia presazkoa jo dute.

"Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 4. artikulua erregelamenduak egiteko eta autoantolatze ahalmena aintzat hartzen die udalerriei. Era berean, 20.3 artikulua udalbizitzarako beharrezkotzat jotzen

Biblioteca, encuadrada en el grupo de clasificación A1 (antiguo A) y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase técnicos superiores.

**SEGUNDO.-** Publicar la modificación de la plantilla de personal en el Boletín Oficial de Gipuzkoa por plazo de 15 días hábiles, durante los cuales se admitirán reclamaciones y sugerencias. Transcurrido el mismo sin que se haya producido reclamación alguna, la modificación se entenderá automáticamente elevada a definitiva.

**TERCERO.-** Modificar, en consecuencia, la vigente relación de puestos de trabajo, conforme se señala en el anexo que se adjunta al expediente. Esta modificación tendrá efectos desde el momento en que se considere definitivamente aprobada la modificación de plantilla que se recoge en el punto segundo.

**5.- Propuesta de constitución de la Comisión Informativa Especial para estudio y debate del nuevo Reglamento Orgánico Municipal.**

Previamente, por unanimidad, se declara la urgencia del siguiente asunto.

"La Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local reconoce en su artículo 4 la capacidad de los municipios para ejercer la potestad reglamentaria y de autoorganización. A su vez el artículo 20.3 reconoce la posibilidad de que los

dituzten organo osagarriak beren erregelamendu organikoetan ezarri eta arautzeko aukera aintzat hartzen die udalerriei, betiere organo horiek lege horretan eta aplikatzekoak diren autonomia-erkidegoko arauetan ezarritakoarekin bat badatoz.

Gaur egungo erregelamendu organikoa 1987. urtekoa da eta, hainbat erreforma egin zaizkion arren, komenigarritzat jo da erregelamendua egin zenez geroztik sortutako arau guztiak bilduko eta etorkizunerako aukerak emango dituen beste bat egitea. Ildo horretan, Udal honen idazkari nagusiak proiektu berri bat idatzi du.

Errenteriako Udalaren Erregelamendu Organiko berriaren zirriborroa idatzita dagoenez gero, orain udal-talde politikoek aztertu eta eztabaidatu egin behar dute, osoko bilkurari dagokion irizpena helarazteko, onar dezan.

Toki Erakundearen Antolaketaren, Funtzionamenduaren eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 124.3 artikulua honako hauxe dio: "Informazio batzorde bereziak dira osoko bilkurak gai jakin baterako eratzea erabaki dituenak. Informazio batzorde hauek automatikoki desegingo dira helburu zuten gaiaren inguruko irizpena edo informazioa eman ondoren, osoko bilkurak beste ezer erabakitzen duenean salbu.

municipios, en sus reglamentos orgánicos, puedan establecer y regular los órganos complementarios que juzguen necesarios para la vida municipal siempre y cuando sean conformes a lo previsto en la propia Ley y en las normas autonómicas de aplicación.

El actual Reglamento Orgánico se remonta al año 1987 y aunque ha sido objeto de numerosas reformas, en la actualidad se ha visto la conveniencia de redactar uno nuevo que asuma toda la nueva regulación generada desde esa fecha y a su vez abra nuevas perspectivas de futuro. En ese sentido el Secretario General de este Ayuntamiento ha venido trabajando en la redacción de un nuevo proyecto.

Redactado el borrador del proyecto del nuevo Reglamento Orgánico Municipal de este Ayuntamiento de Errenteria procede su estudio y debate por los diversos grupos políticos municipales a fin de elevar al Pleno el dictamen correspondiente para su aprobación.

El artículo 124.3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales establece: "Son Comisiones Informativas Especiales las que el Pleno acuerde constituir para un asunto concreto, en consideración a sus características especiales de cualquier tipo. Estas comisiones se extinguen automáticamente una vez que se hayan dictaminado o informado sobre el asunto que constituye su

Hori horrela alkateak Udalaren osoko bilkurari erabaki hau hartzea proposatzen dio:

1.- Udalaren Erregelamendu Organiko berria aztertu eta eztabaidatzeko Informazio Batzorde Berezia eratzen da.

2.- Batzorde honetako kide izango dira udal-talde politiko guztietako bozeramaileak, batzordeburua alkatea izango da. Idazkari lanak Udalaren idazkariak egingo ditu.

3.- Batzorde honen xedea da zirriborroa aztertu, eztabaidatu eta proposamenak egitea. Xede hori bete ondoren batzorde hau automatikoki desegingo da.

4.- Batzorde horren funtzionamendua gainerako udal-batzordeena bezalakoa izango da; horri dagokionez, salbuespen bakarra egongo da, alegia: udal-taldeek batzordean izango duten ordezkariak ez da osoko bilkuran duten presentziaren arabera izango, baizik eta talde guztiek ordezkari bana izango dute".

Ondoren mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du proposamen honen bigarren puntuak

objeto, salvo que el acuerdo plenario que las crea disponga otra cosa.

Por ello, este Alcalde propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

1º.- Se constituye la Comisión Informativa Especial para estudio y debate del nuevo Reglamento Orgánico Municipal.

2º.- Dicha Comisión estará constituida por los portavoces de cada grupo político municipal y estará presidida por el Alcalde. Será secretario de la misma el de la Corporación.

3º.- La misión de la Comisión es la de estudio, debate y propuesta sobre el documento borrador redactado. Una vez concluida la misión para la que se crea, la presente Comisión se extinguirá automáticamente.

4º.- El funcionamiento de la Comisión será igual a la del resto de las comisiones municipales con la única diferencia de que los diversos grupos municipales no se hallan representados en su seno en proporción a su presencia en el Pleno sino que todos ellos tendrán un único representante".

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que el punto segundo de

Udal Araudi Organiko berriaren eztabaida, lantze eta idazketa-prozesutik kanpo uzten du Udaltzatzen ia-ia herena. Hori horrela, berak eskatzen du beste modu bateko proposamena egiteko, hain zuzen, Udaltzatzen dauden sentsibilitate politiko guztiek batzorde berezi horretan tarte bat izateko moduan.

\* Murua jaunak (Taldea Mistoa) esan du badirudi kontraesana emango dela orain esango duena lehen emandako bozarekin, baina denek onartzen dute gai horren premiatasuna. Haatik, ordea, berriro aurkitzen dira, non egoeraren arabera, euskaldunek dituzten eskubideak bertan behera geratzen diren. Azken finean proposamena gazteleraz bakarrik egin da eta hori eurentzat eskubide-urraketa bat gehiago da. Horregatik, nahiz eta kontraesana eman, eurek planteatzen dute gaia mahai gainean uztea.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), Murua jaunak euskaldunen eskubide-urraketei buruz esandakoa dela eta, berak proposamena itzulita duela adierazi du.

\* Murua jaunak (Taldea Mistoa) esan du agian inor ez zela konturatuko baina Alkatea den heinean besteak baino informazio gehiago izango duela.

esta proposamena significa la exclusión de prácticamente un tercio de la Corporación del proceso de discusión, redacción y elaboración del nuevo Reglamento Orgánico Municipal. En ese sentido solicita una redacción diferente de forma que posibilite que el conjunto de sensibilidades políticas presentes en esta Corporación tenga un hueco en esa comisión especial.

\* El Sr. Murua (Grupo Mixto) manifiesta en euskera que parece ser que se va a dar una contradicción entre lo que va a decir ahora y lo que han votado anteriormente, pero todos aceptan la urgencia de ese tema. Sin embargo, una vez más, se encuentran en una situación donde los derechos de los vascos son quebrantados. Esto es, la propuesta viene únicamente en castellano, y eso para ellos significa una vulneración de derechos. Por dicho motivo, aunque se de una contradicción, plantean que el tema quede sobre la mesa.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en relación a lo manifestado sobre la vulneración de derechos de los vascos indica que él sí tiene la traducción.

\* El Sr. Murua (Grupo Mixto) dice en euskera que tal vez nadie se ha dado cuenta, pero en la medida que es el Alcalde, es el motivo por el cual dispone de más información que los demás.



Jarraian, eztabaidan aritu dira nola talde batzuek -horien artean Alkateak- duten proposamena euskarara itzulia eta beste batzuek ez.

Ondoren, Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) barkamena eskatu du eta zalantza adierazi, hain zuzen, proposamena itzulia dagoelako. Proposamena berari dagokionez, berriz, adierazi du bere nahia sentsibilitate guztiek, modu batera edo bestera, araudia hobetzeko ekarpenak egitea da. Berak ez dezake esan kontu hori nola burutuko duen, baina bere nahia, ahal den neurrian eta legearen arabera, Udalean dauden sentsibilitate politiko guztiek eztabaidan parte har dezaten da. Dena baldintzapean eta Legea goitik behera errespetatuz egingo duela, gaineratu du.

\* Murua jaunak (Taldea Mistoa) eskatu du gaia mahai gainean uzteko.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du kontraesana ematen dela alde batetik gaia presazkoa dela bozkatu eta gero mahai gainean uztea eskatuta.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Murua jaunak (Taldea Mistoa) gaia mahai gainean uzteko

A continuación surge un debate en relación a que unos grupos -entre ellos el Alcalde- tienen la propuesta traducida al euskera y otros no.

Seguidamente, el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) pide disculpas y manifiesta su perplejidad ya que está traducido al euskera. En relación a la propuesta indica que su intención es que todas las sensibilidades, de una manera u otra, puedan aportar lo que fuera en mejora del Reglamento. No puede decir ahora como lo resolverá, pero, sí es su intención en la medida de lo posible y de acuerdo a la Ley, que todas las sensibilidades políticas presentes en este Ayuntamiento puedan participar en ese debate. Todo lo está poniendo en condicional y con el más escrupuloso respeto a la Ley.

\* El Sr. Murua (Grupo Mixto) en euskera solicita que el tema quede sobre la mesa.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que hay cierta contradicción en votar a favor de la urgencia de este asunto y proponer que quede sobre la Mesa.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la propuesta del Sr. Murua (Grupo

proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 8 botorekin (Ezker Batua-Berdeak, Talde Mistoa) eta aurkako 12rekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP),

#### **E R A B A K I D U**

- **Atzera botatzea** Murua jaunak (Talde Mistoa) gaia mahai gainean uzteko proposamena.

\* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du euren proposamena argitu nahi dutela. Azken finean, Ezker Batuak esan duen bezala, onartzeko ekarri den proposamenarekin heren bat kanpoan uzten da. Eta batzorde hori sortuko da heren horrek jasoko duen egoera argitzeko. Hori, beretzat, kontraesan handia da. Horregatik, euren ustez, sentsibilitate guztiak egotea bermatu behar da, eta eurek ez dute sinesten Alkatearen hitzetan. Zeren eta, borondatea aipatzen da, baina errealitatean ez dute behinere ikusten. Beraz, bada, benetako ordezkapena jasotzeko batzorde horretan proposamenaren bigarren eta laugarren puntua aldatzea planteatzen dute eta euren bozkatzea, hain zuzen, sentsibilitate guztiak egoteko bermea izateko. Azken finean Udalbatzak erabaki behar duelako batzorde horren osaketa.

Mixto) de dejar el tema sobre la Mesa.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 8 votos a favor (Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto), 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP)

#### **A C U E R D A**

- **Desestimar** la propuesta del Sr. Murua (Grupo Mixto) de dejar el tema sobre la Mesa.

\* A continuación el Sr. Murua (Grupo Mixto) en euskera dice que desea aclarar su propuesta, puesto que en definitiva, tal y como ha mencionado el representante de Ezker Batua, en la propuesta que se ha traído para aprobar se deja fuera un tercio. Además, dicha comisión se creará para la aclaración de la situación que va a tener dicho tercio. Eso para él es una gran contradicción. Por dicho motivo, a su juicio, hay que garantizar que estén todas las sensibilidades, y ellos ya no tienen credibilidad en las palabras del Alcalde. Se menciona la voluntad pero luego en la realidad nunca la ven. En consecuencia, para que en dicha comisión se dé una representación real plantean la modificación del segundo y cuarto punto, votando la suya con el fin de garantizar la presencia de todas las sensibilidades. Porque en definitiva —señala— es el Ayuntamiento quien tiene que decidir la composición de dicha comisión.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du berak ez duela inolako eragozpenik ikusten laugarren puntua bere horretan uzteko. Aldiz, interesgarria irizten du batzorde horretan -Udalbatzaren lanerako erreminta garrantzia izango baita- denak ordezkatura egotea. Berak ez daki nola egin ahal izango den. Orain bozkatzea presaka samar jardutea iruditzen zaio, baina -gaineratu du- EAJ/PNVek sentzibilitate guztiak bermatu eta Udalbatza osoa ordezkatura egotea nahi du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du ohitura txarra dela -hobetu beharrekoa- aldaketak eta alternatibak "bote lasterrean" osoko bilkuran bertan proposatzekoa. Bere ustez hori ez da une egokia, hain zuzen nahiko denbora izaten delako, asmoa izanez gero, alde aurretik gauzak aurkezteko. Salbuespen bakarra mozioak izaten dira, gaineratu du. Eta, berriro dio, gaian aldaketaren bat egitea nahi izan bazen, horretarako nahiko denbora izan dela. Ondoren, soilik printzipioei jarraiki, aurkezturiko testua berak proposaturikoa da, nahiz eta, lehen sentzibilitate orori lekua uzteko asmoa adierazi duen. Bere aburuz denbora soberan egon da eta hau ez da una alternatibak aurkezteko. Hala ere, bozkatzeko jarriko du. Berak aurka bozkatuko du, eta bakoitzak konsekuentea izan behar duela alde edo aurka egoteko garaian, adierazi du.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que no ve ningún inconveniente en que se mantenga el cuarto punto y ve interesante que en esa comisión, en la que se va a decidir un instrumento importante para el trabajo de la Corporación, estén representados todos. No sabe como se podrá hacer. Votarlo ahora le parece un poco precipitado, pero la posición de EAJ/PNV es la de garantizar todas las sensibilidades y que toda la Corporación esté representada.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice que existe la mala práctica, que se debería mejorar, de proponer a "bote pronto" en el Pleno cambios y alternativas. Cree que ese no es el momento, ya que hay tiempo suficiente antes de la celebración del Pleno para presentarlos si hay intención de ello. La única excepción a esto es cuando hay mociones. Añade que, si se quería haber metido alguna modificación en este tema, ha habido tiempo suficiente para ello. Seguidamente dice, aunque solo sea por principios, que el texto que se presenta es el que él ha propuesto, aunque también ha manifestado su intención de dar cabida a todas las sensibilidades. Ha habido tiempo mas que suficiente para estudiarla y ahora no es el momento de presentar alternativas, y aunque va a someterla a votación, él va a votar en contra de la misma, e indica igualmente que cada uno debe intentar ser consecuente se esté a

favor o en contra.

\* Murua jaunak (Taldea Mistoa) argibide gisa esan du euren 4. puntu aldatzea proposatu dutela, hori bigarrenaren idazketa berriak ahalbideratu duelako. Ez lukete arazo bakar bat ere izango laugarrenaren idazketarekin, baina taldeen aipamen bakarra egiten da. Denboraren aferaren inguruan, esan du bere taldeak proposamena astearteaz geroztik zuela, eta nahia mahai gainean uztekoa zela. Edonola ere, Alkateak proposamena hilaren 23an sinatu zuen eta gaur, hilak 30, oraindik ez dute euskaraz jaso tartean izan duen denbora guztia kontuan izanda. Bere taldearentzat hurrengo gaia askoz garrantzitsuagoa da, eta ahalegin guztiak hartan jarri dituzte, eta horregatik, egiten dute orain hau aldatzeko proposamena. Gaineratu du lehenago egin zezaketela, bai, baina ez dute nahita orain egin.

Jarraian, talde bakoitzak zenbat zinegotzi izan behar dituen eztabaidan aritu dira.

\* Ondoren, Peña andreak (EAJ/PNV) Murua jaunari (Taldea Mistoa) esan dio berak ez diela gainontzeko zinegotzietan denborarik markatuko, baina egia da aspalditik dabiltzala gauza berari bueltaka. Bere ustez, bere garaian eginiko aipamen batek saihestuko zukeen eztabaida hau guztia. Gaineratu duenez, berak denak egotea nahi du, baina, bestalde,

\* El Sr. Murua (Grupo Mixto) aclara que han propuesto la modificación del 4º punto porque está motivado por la nueva redacción del segundo. No tendrían ningún problema con la redacción del 4º, pero se les plantea la única referencia a los grupos. En relación al tiempo, indica que su grupo tiene la propuesta desde el martes. La voluntad de su grupo es que se hubiera quedado sobre la Mesa, porque el Alcalde firmó la propuesta el día 23 y hoy, día 30, todavía no la tienen en euskera con todo el tiempo que se ha tenido para ello. Continúa diciendo que, para su grupo, hay un tema -el siguiente- en este Pleno mucho más importante, en el que han tenido que centrar todos sus esfuerzos y con respecto al cual se han visto en la necesidad de plantear esta modificación. Añade que podrían haberla presentado antes, pero no lo han hecho de forma premeditada.

Seguidamente se debate sobre el número de concejales que debe tener cada grupo.

\* A continuación, la Sra. Peña (EAJ/PNV) dirigiéndose al Sr. Murua (Grupo Mixto) señala que no será ella la que marque el tiempo del resto de los Concejales, pero si es verdad que llevan tiempo dándole vuelta, un comentario a tiempo hubiera evitado este debate. Seguidamente manifiesta que su postura es favorable a garantizar la presencia de todos, pero, tiene que

Alkatearekin bat dator, garaiz aurkezteak lanak errazten dituelako.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du beti saiatzen dela kontsekuentea izaten eta borondate ona adierazten du, baina batzuetan bere borondate onez abusatzen dutela uste du. Izan ere, idazketa ez da hain konplexua, xedea ulertzea ez da hain zaila, eta beraz, kontu honetaz aspaldidanik talde politikoekin eta berarekin hitz egin zitekeela uste du. Alabaina, inoxo samarra izateko arriskuarekin, ez da Talde Mistoak eginiko proposamenarekin berea aldatzeko aurka azalduko. Hots, ondorengo eran, hain zuzen ere:

"Aldatzea Alkatetza-proposamenaren 2. puntua, ondorengo eran idatzita geratuko litzatekeelarik:

2. Batzordea 6 zinegotzi eta Alkateak -batzordeburu gisa jardungo du- osatuko dute. Zinegotziak Udalbatzak hautatuko ditu, eta Alkatea kenduta, talde politiko bakar batek ezin izango du ordezkari bat baino gehiago izan. Idazkari lanetan Udalbatzakoak jardungo du.

"Aldatzea Alkatetza-proposamenaren 4. puntua, zeina ondorengo eran geratuko baita:

4. Batzordeak Udaleko

coincidir con el Alcalde en que presentarlo a tiempo facilita el trabajo.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que siempre intenta ser consecuente con sus actos y manifestar buena voluntad, pero hay ocasiones en las que entiende que se abusa de la buena voluntad. La redacción no es tan compleja ni es tan difícil entender el fin, por lo que cree que este tema se podría haber comentado y haberlo hablado con los grupos políticos y con él mismo desde hace varios días, pero, a riesgo de parecer un poco ingenuo, no se va a oponer a que se cambie la redacción de su propuesta en el siguiente sentido de la propuesta formulada por el Grupo Mixto:

"Modificar el 2º punto de la propuesta de Alcaldía, quedando redactado del siguiente tenor:

2º.- Dicha Comisión estará constituida por 6 concejales y el Alcalde que actuará como Presidente de la misma. Los concejales serán elegidos por el Pleno y, exceptuando el Alcalde, ningún grupo político podrá tener más de un representante. Será Secretario de la misma el de la Corporación.

"Modificar el 4º punto de la propuesta de Alcaldía, quedando redactado del siguiente tenor:

4º.- El funcionamiento de la

gainontzeko batzordeak bezala funtzionatuko du. Izango duen alde bakarra osaketa 2. puntuan adierazi bezala egingo dela da”.

Jarraian, bere barrurako komentziturik dago, proposamena denboraz kanpo egina izan delako, ez zukeela onartu behar, baina, halaber, denen borondate onari zirrikitu bat utzi nahi dio. Eta, berriro dio, inoxta modura jarduten ari den sententzia duela.

Ondoren, Merino alkate jaunaren proposamena aldatzeko Talde Mistoak aurkezturiko aldaketa bozkatu dute.

Udalbatzak, geheingo, aldeko 18 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak eta Talde Mistoak) eta 2 boto aurka (PP),

- **Onartu du** Talde Mistoak Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aurkezturiko testuari eginiko aldaketa, hain zuzen, eztabaidaren azalpen-zatian adierazitako eran.

Jarraian,

Aldaketa sartu ostean.

Udalbatzak, gehiengo, aldeko 18 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak eta

Comisión será igual a la del resto de las comisiones municipales con la única diferencia de que la composición de la misma responderá a lo establecido en el punto nº 2.”

\* Continúa diciendo que está íntimamente convencido de que no debería de aceptar la propuesta por ser extemporánea, pero, también quiere dar un margen a la buena voluntad de todos. Insiste en que tiene la desagradable sensación de estar pecando de ingenuo.

Sometida a votación la modificación propuesta por el Grupo Mixto a la propuesta presentada por el Alcalde, Sr. Merino.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 18 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, y Grupo Mixto) y 2 votos en contra (PP)

- **Aprobar** la modificación propuesta por el Grupo Mixto al texto presentado por el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en los términos reflejados en la parte expositiva del debate.

Seguidamente.

Incluida la modificación aprobada.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 18 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-

Talde Mistoa) eta aurkako 2 botorekin (PP),

#### **E R A B A K I D U**

- **Onartzea** Alkateak Udala Araudi Organiko berria aztertzeko eta eztabaidatzeko Informazio Batzorde Berezia eratzeko eginiko proposamena, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

#### **6. Ebazpenaren berri ematea, Auzitegi Gorenak 2009ko uztailaren 16an emaniko Autoa betetzeko.**

Ebazpenaren berri eman da:

"Errenteriako Udalak, 2007ko uztailaren 10ean, eginiko ezohiko osoko bilkuran, besteak beste, hainbat udal Talde Politiko eratzea erabaki zuen. Eta horien artean zegoen EAE-ANV taldea.

Auzitegi Nazionalaren bost zenbakiko Instrukzio Zentraleko Auzitegiaren Juez-magistratuak 2008ko ekainaren 8an emaniko Auto bidez erabaki zen EAE-ANV taldearen ekintzak aldi baterako etetea, eta ondorioz, Taldea ezabatua izan zen 2008ko irailaren 16ko osoko bilkuran hartutako akordioa dela medio.

Geroago, ekintzak etenda zeuzkan taldeko partaideek Errenteriako Udalean Talde Mistoa

Berdeak, y Grupo Mixto) y 2 votos en contra (PP)

#### **A C U E R D A**

- **Aprobar** la propuesta formulada por el Alcalde de constitución de la Comisión Informativa Especial para estudio y debate del nuevo Reglamento Orgánico Municipal, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

#### **6.- Cuenta de resolución dando cumplimiento al Auto del Tribunal Supremo de 16 de julio de 2009.**

Habiéndose dado cuenta de la siguiente resolución:

"En fecha de 10 de julio de 2007 se celebró sesión extraordinaria del Ayuntamiento de Errenteria en la que, entre otras, se acordó la constitución de los diversos Grupos Políticos municipales. Entre los mismos figuraba el Grupo EAE-ANV.

Por medio de Auto de fecha 8 de febrero de 2008 dictado por el Magistrado-Juez del Juzgado Central de Instrucción número cinco de la Audiencia Nacional, se acordó la suspensión temporal de actividades del citado Grupo EAE-ANV, lo que dio motivo a su disolución por medio del acuerdo plenario de 16 de septiembre de 2008.

Posteriormente los miembros del grupo suspendido pasaron a formar parte del Grupo Mixto en este

osatu zuten, egun ere, bertan jarraitzen dutelarik.

2009ko uztailaren 16an, Auzitegi Gorenak Autoa agindu zuen EAE-ANV legez kanpo uzteko hasitako prozedura berezian agindutako epaia betetzearren. Ondorioz, bertan, besteak beste, erabakitzen da udaletan -Autoan bertan aitatzen den eran- EAE-ANV izenarekin hautaturiko zinegotziek osaturiko udal taldeak ezabatzea, zeinak dagokien udalbatzetan atxiki gabeko partaideak izatera pasako baitira. Bestalde, alkateei agintzen zaie talde horiek jasotzen zuten diru-kopuru oro ez ordaintzeko. Auto hori Errenteriako Udalari jakinarazi zitzaion 2009ko irailaren 11n, eta gero, urte bereko irailaren 25eko osoko bilkuran, berorren berri Udalbatzari eman zitzaion.

Alkatearen betebeharra da epailearen ebazpena gauzatzea eta exijitzea Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioko Legearen 104. artikuluan aipatzen den epaia betearaztea, beti ere hurrengo osoko bilkuran berorren berri emanez, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1.a artikuluan xedatutakoari jarraiki.

Ondorioz, erabaki dut,

LEHENENGO. Ezabatzea Errenteriako Udaleko Talde Mistoa,

Ayuntamiento de Errenteria hasta el día de hoy.

El 16 de julio de 2009 el Tribunal Supremo dicta Auto de ejecución de la sentencia dictada en el procedimiento especial incoado para la ilegalización de EAE-ANV por el que, entre otras, se acuerda declarar la disolución de los grupos municipales constituidos por los concejales electos por EAE-ANV en los ayuntamientos a que se refiere el propio Auto, que pasarán a tener la consideración de miembros no adscritos en las respectivas corporaciones municipales. Por otra parte acuerda dirigir mandamiento a los Alcaldes para que cesen en el abono de toda cantidad que vinieran percibiendo dichos grupos. El citado Auto fue notificado al Ayuntamiento de Errenteria en fecha 11 de septiembre 2009 dando cuenta del mismo en sesión plenaria de 25 de septiembre del mismo año.

Es competente este Alcalde para llevar a puro y debido efecto la resolución judicial y practique lo que exija el cumplimiento de las declaraciones que exija el fallo a que alude el artículo 104 de la Ley de Jurisdicción Contencioso Administrativa, dando cuenta posterior al Pleno a tenor de lo dispuesto en el artículo 21.1.a de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local.

En consecuencia

PRIMERO.- Se declara disuelto el Grupo Mixto de este Ayuntamiento



eta berori osatzen duten Carlos MURUA ROMA, Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA, Luis Santiago ANGULO MARTÍN, Agustina Ana CANO CEREIJO, Iñaki QUERALT COIRA, Gorka MAUDES MIGUELTORENA zinegotziak atxiki gabeko egoerara pasako dira, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituen Legearen 73. artikuluari jarraiki.

BIGARREN. Era berean, ebazpen horretan adierazten denari jarraiki, ez ematea talde horri ordura bitartean jasotzen zituen diru-kopuruak.

HIRUGARREN. Erabakiaren berri ematea Udalbatzak egingo duen lehenengo osoko bilkuran, hain zuzen jakinarazi eta bidezko ondorioak sor ditzan. Halaber jakinaraztea udal arlo eta sail ezberdinei, hala nola organismo autonomoei, berori bete dezaten".

Ondoren, mintzatu dira:

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Alkatetza-ebazpen hau talde guztiei banatu zaiela. Beraz, bere aburuz, ez da beharrezkoa irakurtzea, baina ez dute saihestu behar, osoko bilkurara ekarri den testuak dioen bezala, Auzitegi Gorenak ekainaren 16an agindutako Autoa dela, EAE/ANV taldea legez kanpo uzten duena. Bertan, besteak beste, udal taldeak desegitea, etab. etab. erabakitzen da. Gaineratu du talde guztiek badutela Autoaren berri, eta beraz,

de Erretereria quedando sus miembros Carlos MURUA ROMA, Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA, Luis Santiago ANGULO MARTÍN, Agustina Ana CANO CEREIJO, Iñaki QUERALT COIRA, Gorka MAUDES MIGUELTORENA en situación de concejales no adscritos a que se refiere el artículo 73 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local.

SEGUNDO.- Cesa asimismo el abono de toda cantidad que viniera percibiendo dicho grupo en los términos que figura en la citada resolución.

TERCERO.- Dar cuenta al Pleno en la primera sesión ordinaria que celebre para su conocimiento y efectos. Comunicar a las diversas áreas y departamentos municipales así como organismos autónomos para su cumplimentación".

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y aclara que este resolución de Alcaldía se ha repartido a todos los grupos, por lo que entiende que no es necesario dar lectura de la misma y que no hay que obviar que, tal y como viene en el texto y en la redacción del Pleno, se trata de que el Alcalde da cuenta del Auto dictado por el Tribunal Supremo el 16 de junio que se refiere a la ilegalización del grupo EAE/ANV y por el que, entre otras cosas, se acuerda declarar la

berari Alkate gisa dagokion gauza bakarria, EAE/ANV desegiten duen Autoaren berri ematea da, zeinak inplizituki egungo Talde Mistoko partaideak atxiki gabeko zinegotzi izatera eramaten baitu.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du Alkateak emaniko azalpenari berak ez liokeela tatxarrik ipiniko, baina urriaren 29ko Alkatetza-dekretuaren lehengo puntuari Udal honetako Talde Mistoa desegintzat jotzen da, eta hori beretzat ez da bere garaian ANVren zerrendan hautatuak suertaturiko zinegotziak atxiki gabeko zinegotziak izatera pasatzea. Gaineratu duenez, Talde Mistoa pleno-akordio bidez sortu zen, eta hortaz, uste du talde hori Udaltzat desegin behar duela. Berak zalantza handiak ditu, Alkateak dituen eskumenen artean, Udaltzaren akordio bidez sortutako Talde Mistoa desegitekoa ote duenez.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) esan du ez duela inolako asmorik berari ez dagokion eskumen bakar bat ere eskuratzeko. Jarraian, esan du Autoak ez duela inolako tarterik uzten, baina antzeko kontu batean txostena eskatzea erabaki zuten, berak kasu honetan EUDELi txostena eskatu zion, lehen egin zuen bezala, eta txosten hori, bere ustez, oso argia da.

disolución de los grupos municipales, etc., etc.. Añade que todos los grupos tienen conocimiento de dicho Auto, por lo que lo único que le corresponde, como Alcalde, es dar cuenta de este Auto en el que se da cuenta de la disolución de ANV, lo cual lleva implícito que los miembros actualmente del Grupo Mixto pasan a ser miembros no adscritos.

\* Toma la palabra el Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que dada la explicación que el Alcalde acaba de dar no le encontraría pegada, pero, en el primer punto del decreto de Alcaldía de fecha 29 de octubre se declara disuelto el Grupo Mixto de este Ayuntamiento, que es una cosa distinta a que los Concejales elegidos en su día en la lista de ANV sean Concejales no adscritos. Añade que el Grupo Mixto se creó mediante acuerdo plenario, por lo que entiende que es competencia de este Pleno disolver dicho grupo. Le crea muchas dudas que entre las atribuciones del Alcalde tenga la de disolver un grupo mixto creado mediante acuerdo plenario.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) aclara que no tiene intención de atribuirse ninguna competencia que no le corresponda. A continuación indica que el Auto no ofrece lugar a dudas, pero que como en una ocasión similar a esta acordaron, él pidió un informe a EUDEL como había hecho anteriormente y entiende que el informe es meridianamente claro. Lo que dice es

Lehen, EAE/ANV taldea denboraldi baterako suspenditu zuenean, Udaleko Araudi Organikoan aldaketak eginda, Talde Mistoa sortu zitekeen zinegotziek, nahi izenez gero, banaka-banaka bertan inskribatuz. Baina berri honetan, errealitatea dezente aldatu denez, eta jada ez daudenez Juezak denboraldi baterako suspenditutako egoeran, baizik eta Auzitegi Gorenak emaniko Auto baten aurrean, honek, hitzez hitz, zera dio: "... Hori horrela, legez kanpo uzteko Epaitik eratorritako Autoa behar bezala exekutatzek exijitzen du egun Talde Mistoa dauden EAE-ANVko zinegotziak atxiki gabeko partaideak izatera pasatzea, beti ere berorretatik erator litezkeen ondorioekin". Hau da, bera Alkatea izanik mezulari-lanak egiten ari da, mezulariari "lepoa mozteko" arrisku eta guzti. Gaineratu duenez, Autoak zein EUDELeK bidalitako txostenak ez dute mugitzeko inolako tarterik uzten. Amaitzeko, esan du estimatzen duela Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) jaunak eginiko nabardura, baina deskuidatuta dagoela uste du.

\* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du dokumentu gehienak gazteleraz daudela, eta, gaizki ulertuak eman ez daitezen, gazteleraz jardungo duela. Horrela, Alkateak askotan planteatu du borondate-kontua, eta azken egunera arte bere taldeari adierazi zaio afera horretan egin zitekeen guztia egingo zela, alabaina biharamunean

que, si bien ante la suspensión temporal del Grupo ANV y mediante la modificación que se hizo del Reglamento Orgánico en este Ayuntamiento cabía la formación del Grupo Mixto para que, individualmente, los concejales que lo estimaran oportuno se inscribieran en el mismo, en este nuevo informe, como la realidad ha cambiado sustancialmente y ya no están ante la suspensión temporal de un Juez sino ante un Auto del Tribunal Supremo que dice literalmente: "... En este sentido, la correcta ejecución del Auto derivado de la Sentencia de ilegalización exige el pase a la condición de no adscritos de los Concejales electos por ANV/EAE actualmente en el Grupo Mixto del Ayuntamiento, con los efectos que de ello se deriva". Es decir, que como Alcalde, está haciendo de mensajero a riesgo de que al mensajero es al que se le "corta la cabeza". Añade que cree que tanto el Auto como el informe remitido por EUDEL no dejan lugar a dudas ni margen de maniobra. Finaliza diciendo que aprecia la matización del Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) pero cree que está equivocado.

\* El Sr. Murua (Concejal no Adscrito) manifiesta en euskera que como la mayoría de los documentos están redactados en castellano y para que no se den malos entendidos, va hablar en castellano. Añade, en castellano, que el Alcalde ha planteado en varias ocasiones una cuestión de voluntad y que hasta el último día se le ha estado

bertan ebazpen honen berri izan zuten. Horregatik zalantza handiak dituzte, hain zuzen ez dakitelako zein den benetan Alkatearen nahia. Horrez gain, oraingo proposamena errefusatzen dute, besteak beste, Autoa exekutatzeko legezko epeak ez dituztelako agortzera utzi, horretarako kontu batzuek alegatuz. Dirudenez, ordea, oraindik horiek ez dira batere garbi, hain zuzen, ez dietelako jakinarazi zertan oinarritzen diren epea agortu gabe ebazpena hartzeko, nahiz eta bere taldeak ohartarazi duen, baldintzen arabera, Autoa hau exekutatzeko Udaltzatuko zinegotzi gisa dituzten eskubideak urratzera eramango ditu. Azken finean, uste dute Alkateak ebazpen horrekin Udal honetan bi kategoriako zinegotziak izatea nahi duela. Hori horrela, euren aburuz, Alkatea, Espainiako inperioan Ezker Abertzalearen aurka egiten ari den politikaren transmititze-lanak egiten ari da. Ulertzen dute Alkateak Auto hau bete nahi izatea, baina, era berean, euren ustez, berari dagozkion eskumeneko neurriak bakarrik aplikatu behar ditu. Gaineratu duenez, Ezker Batua-Berdeak-ek eskumen-kontu hori azaldu du, eta berak gogorazi nahi du EAE/ANV udal taldea desagitea agindu zenean, hori osoko bilkuran egin zela, eta talde horretako partaideei bozkatzeko ez zitzaiela utzi. Horrek esan nahi du gai honetan ere organo horrek izan beharko zukeela desagiteko erabakia hartuko zukeena. EUDELen txostenak gauzak argi eta garbi uzten dituela-eta, eurentzat, aldiz, dena digo zalantzaz josita, izan ere, bertan zera esaten baita:

transmitiendo a su grupo la idea de que se iba a hacer todo lo posible en este asunto, pero que al día siguiente ya les plantea la resolución que ha adoptado. Por ello tienen muchas dudas sobre cual es verdaderamente la voluntad del Alcalde. Además, rechaza la propuesta que hacen en el sentido de agotar los plazos legales para llevar a cabo la ejecución del Auto alegando algunas cuestiones que, al parecer, todavía no están claras ya que no se les comunica en qué se basa para proceder a la resolución sin haber agotado los plazos de ejecución aún advirtiéndole por parte de su grupo el hecho de que, según en qué condiciones, la ejecución de ese Auto supondría una conculcación de los derechos que los asisten como Concejales de esta Corporación a nivel particular. En definitiva, el Alcalde adopta una resolución con la que realmente está buscando que en esta Corporación existan concejales de dos categorías. En ese sentido, piensan que lo que está haciendo es ser transmisor de la política que hay en el imperio español en contra de la izquierda abertzale. Entienden que el Alcalde quiera cumplir este Auto, pero entienden también que debe hacerlo exclusivamente en aquello que es su competencia. Añade que Ezker Batua-Berdeak ha planteado esa cuestión de competencias y él quiere recordar que cuando se dictó la disolución del grupo municipal EAE/ANV, se hizo en sesión plenaria, en la que, por cierto, se impidió que los miembros de ese grupo votasen. Lo que viene a corroborar

"... kasu honetan Udaleko eskumendun organoek Autoa gauzatzeko hartu beharreko neurriak hartuko dituzte". Ondorioz, jakin nahi dute ea non azaltzen den testu horretan zein organok hartu behar duen erabakia; non azaltzen den Alkate hitza; non Gobernu Batzordea edo Udalbatza. Hau da, euren ustez, ez du inolako argibiderik ematen eskumendun organoari buruz. Horregatik, EUDELen txostena baliatzea Alkatea dela eskumenduna esateko ez zaie bidezkoa iruditzen. Azken finean, bere taldea eskumen-kontu bat planteatzen ari da. Eta ildo horri jarraiki, bezperan birjarpen-errekurtso bati sarrera eman zioten, non Alkatea ez dela eskumenduna ulertuz, ebazpena indarririk gabe uzteko eskaera egiten baitute. Aldi berean, beste idatzi bati ere sarrera eman zioten. Bertan ebazpena ez exekutatzeko eskaera egiten dute, hain zuzen, hautetsi gisa dagozkien eskubideak urratzen direlako. Eurek ez dakite zer nolako ibilbidea egingo duen, baina Alkateari eskatzen diete al bait lehen jarduteko. Beraz, errekurtsoa aurkeztua dute, orain Alkateak gaiari buruz erabakiren bat har dezake eta Autoa nola exekutatu behar den ikusteko harremanak izan ditzakete, zeren eta, gauza bat baita eskumendun organoa izatea eta bestea Autoa noraino iristen den. Euren ustez, Alkateak ebazpen hori aplikatuz Autoaren irakurketa estua egin du, hain zuzen ez duelako neurri bakar bat ere hartu Udalbatza honetan zinegotziek dituzten eskubideak berreskuratzeko. Aitzitik, Autoak eta EUDELen txostenak zinegotzieren eskubide

que en el presente asunto debería ser también ese Órgano el competente para adoptar cualquier decisión de disolución. En cuanto a lo manifestado sobre que el informe de EUDEL no deja lugar a dudas, indica que para ellos todo son dudas, ya que en el se dice: ". . . En este caso los órganos competentes del Ayuntamiento habrán de adoptar los acuerdos pertinentes para hacer efectivo ese Auto", por lo que pregunta dónde aparece en ese texto cuál es el órgano que tiene que tomar la decisión, dónde aparece la palabra Alcalde, dónde aparece la Junta de Gobierno o el Pleno. Es decir, que no arroja ninguna luz sobre cual es el órgano competente. Por ello, que se utilice el informe de EUDEL para decir que el Alcalde es el competente, no les parece correcto. En definitiva, su grupo está planteando una cuestión competencial, a la cual ayer mismo dieron entrada a través de un recurso de reposición en el que, entendiendo que el Alcalde no es competente, solicitan que se deje sin validez la resolución adoptada. Al mismo tiempo, añade, presentaron un escrito en el cual solicitan que no se ejecute la resolución en tanto en cuanto supone una vulneración de los derechos que, como electos, les corresponden. No saben que recorrido tendrá, pero le piden al Alcalde que se haga a la mayor brevedad posible. El recurso ya está presentado, el Alcalde podría tomar una decisión al respecto y podrían establecer las relaciones necesarias para ver de qué manera realmente hay que ejecutar este Auto y en qué

ekonomiko eta politikoak bermatu behar direla esaten dute. Kurioso da -dio- hemendik 10 edo 12 kilometrora dagoen herri batean, era berean, alderdi sozialistak gobernatuak, taldea desegitea akordatzeko zuten denbora berean, Autoak ezartzen duena bermatzeko neurriak hartu zituela, eta ondorioz, zinegotzi horiek denek besteen baldintza berdinetan egin dezakete lan. Jarraian, berritako esan du, Alkateak lehenbailehen ikusteko euren aurkezturiko errekurtsioa, eta bien bitartean, ez aplikatzeko ebazpena zinegotzi gisa dituzten oinarritzko eskubideak bermatzearren.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, lehenik eta behin, berak oraindik ez duela errekurtsioa ikusi. Bigarrenez, gai hau aplikatzeko dituen presak direla-eta, Autoa aplikatzeko ematen dizkioten 2 hileetatik bat eta erdi jada pasa dira, eta bitartean, gai honen inguruko teknikariak deiak -intenzio onez eginak- egin dizkiete denbora igarotzen ari zela esanez.

términos, ya que una cosa es el órgano competente y otra cosa es el alcance del Auto. Les parece, dice, que en su resolución el Alcalde hace una aplicación sesgada del Auto en el sentido de que no adopta ninguna medida para restaurar los derechos que como concejales tienen en esta Corporación. Sin embargo, el Auto y el informe de EUDEL dicen que se deben garantizar los derechos económicos y políticos de los concejales. Es curioso, añade, que en una población distante de este municipio 10 ó 12 kilómetros y que también está gobernada por el partido socialista, a la vez de acordar la disolución del grupo también se adoptan medidas para garantizar lo que establece el Auto y que todos los concejales puedan trabajar en este municipio y en cualquiera en las mismas condiciones. Seguidamente insiste en la petición realizada al Alcalde para que revise cuanto antes el recurso presentado y que, durante ese tiempo, no aplique la resolución adoptada para garantizar los derechos básicos que les asisten como concejales.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta, en primer lugar, que todavía no ha visto el recurso que han presentado. En segundo lugar indica, en relación a las prisas que se tienen en este asunto, que de los 2 meses de plazo que le dan para aplicar el Auto ha transcurrido ya mes y medio por lo que ha tenido que soportar las llamadas -bien intencionadas- de los

Zinegotzietz errekurtsoren bat tarteratu nahi badute jada hil bat eta erdi igaro da, baina bera ez da hasiko zer aurkeztu behar duten esaten, gaineratu du. Horrez gain, esan du berak ez duela Auzitegi Gorenak exijitzen duena aplikatu dadin eskatzeko asmorik, baina uste du, aholkatu behar dutenek aholkatuta, Alkateak aplikatu behar duela hura. Egia da -dio- aitatu zinegotzietz denbora gehixeago eskatu diotela, baina zuhur jardunez, irizten dio, jardun duen bezala jardun behar duela. Irungo Udalak hartutako neurrien inguruan esandakoak direla eta, uste du -nahiz eta ez dakien ideia ona den eztabaida horretan sartzea-, kasualitatez, aurreko egun batean Udal horretako akordioa aurkitu zuela, eta hor, besteak beste, zera esaten da: "... Udalbatza jakinaren gainean geratu da EAE/ANV udal taldeak jarduerak etenda dituela". Hau da, Auto hori exekutatzeko garaian bozeramailearen jarduera etenda duela aitortzen zaio. Auto hori exekutatu gero, taldearen parte-hartzea batzorde guztietan etenda duela esaten zaio. Aitzitik, Talde horri, adskribituriko zinegotzietz norbanako parte-hartze politikoa bermatzearen, pertsonalki joan litezke batzordeetara eta hitz egin, baino ez dute bozkatzeko ahal, gaineratu du.

\* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du epaiak beste

técnicos que tienen que intervenir en este tema diciéndole que el tiempo pasaba. Si los concejales quieren presentar algún recurso indica que ya ha transcurrido mes y medio; no va a ser él quien los urja a presentar lo que estimen conveniente. Nada más lejos de su afán tener prisa en aplicar lo que entiende que el Tribunal Supremo le exige, entendiéndolo, asesorado por quien tiene que asesorarlo, que es el Alcalde el que debe hacerlo. Es verdad que los concejales afectados todavía le han pedido un tiempo más, pero, la prudencia le exige actuar como lo ha hecho. En cuanto a lo manifestado en relación a las medidas adoptadas por el Ayuntamiento de Irún -cree que es a ese ayuntamiento al que se han referido- dice, aunque no sabe si es buena idea entrar en ese debate, que, por causalidad, el otro día encontró el acuerdo de ese Ayuntamiento que dice, entre otras cuestiones, lo siguiente: "... La Corporación se da por enterada de la suspensión de actividades del grupo municipal EAE/ANV. En ejecución del citado Auto se declara suspendida la actividad del portavoz. En ejecución del citado Auto se declara suspendida la participación del grupo en todas las comisiones. A fin de garantizar la participación política individual de los concejales adscritos a este grupo se autoriza su asistencia personal a estos órganos con voz pero sin voto".

\* El Sr. Murua (Concejal no adscrito) indica que también dice lo

hau ere esaten duela: "... Hirugarren.- Udaleko Informazio batzordeak eta Kontuen Batzorde Berezia ondorengo eran osaturik egongo dira: Talde Sozialistak: 5 partaide; Talde Popularrak: 2 partaide; EAJ/PNVek 2 partaide; Ezker Batua-Berdeak partaide 1; atxiki gabeko zinegotziak partaide 1. Seigarren.- atxiki gabeko zinegotziek jasoko dute... Zazpigarren: atxiki gabeko zinegotziek eskubidea izango dute euren jarduerarako beharrezko azpiegitura izateko". Haren ustez, ez dute bozkarik Kirol Patronatuko Zuzendaritzan, Musika Kontserbategian, Kontsumo, Kultura, Ingurumena, Gizarte Ongizate eta Plangintza Aholkularitza Kontseiluetan, baina gainontzekoetan, batzordeko partaide direlako, bozka dute.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du berak beste idatzi bat duela. Edonola ere, gaineratu du, berak Murua jaunari (atxiki gabeko zinegotzia) esan zion ez zuela inolako arazorik. Beretzat garrantzitsuena da Auzitegi Gorenak jakinaraztea edo betearaztea exijitzen dioela. Hori horrela, puntu honen berri emateak ez du esan nahi astelehenetik aurrera ez denik prest egongo, legeak agintzen duenaren baitan -berak ulertzeko duen ahalmenaren arabera-, gaia aztertzeke eta taldeek diotenaren berri jakiteko. Orain Autoaren berri eman behar du eta horrek zer ondorio

siguinte: "...Tercero: Adoptar la composición de las comisiones informativas municipales y la Comisión Especial de Cuentas fijando la nueva distribución del modo siguiente: Grupo Socialista 5 miembros, Grupo Popular 2 miembros, EAJ/PNV 2 miembros, Ezker Batua-Berdeak 1 miembro, Concejal no Adscrito 1 miembro. Sexto: Asignar a cada concejal no adscrito una dotación económica equivalente al componente. .etc.,. Séptimo: Los Concejales no Adscritos tendrá derecho a la infraestructura material necesaria para su actuación corporativa". A continuación señala que donde no tienen voto es las Juntas Rectoras del Patronato de Deportes y en el Conservatorio de Música, Consejos de Consumo, Cultura, Medio Ambiente, Bienestar Social y Asesor de Planeamiento. En el resto tienen voto porque forman parte de la Comisión.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Aclara que él tiene otro escrito distinto. En cualquier caso, añade, él le dijo personalmente al Sr. Murua (Concejal no Adscrito) que no tenía ningún problema. Su prioridad es dar traslado o ejecutar lo que él entiende que se le exige desde el Tribunal Supremo. Dicho esto, dar cuenta del presente punto no quita para estar dispuesto, a partir del lunes y de acuerdo a lo que marque la Ley en aquello en lo que él tenga capacidad e interpretación, a estudiar el tema, analizarlo y someterlo a los grupos. Ahora lo que



dakarren, gaineratu du. Berak ez du hitz egiteko batere arazorik, beti ere Legeak dioena errespetatuz. Gainera, ez du zinegotzi bakar bat ere, ezta talde bakar bat ere, kaltetzeko asmorik. Baina bere lehenengo betebeharra Legea bete eta betearaztea da. Haatik, ahal duen neurrian, han dioena arintzen saiatuko da. Kontu handiarekin begiratuko du, kasu bakoitzean, aholkulariek diotena ere.

\* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) eskatu du ahalik eta azkarren erantzuteko aurkeztu dituzten bi idatziei, zeren eta, horiek argigarriak izan daitezkeelako bere taldeko zinegotziak nola geratuko diren ikusteko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

#### **7. Talde Mistoak eta Ezker Batua-Berdeak-en mozioa, Portuko Plangintza Bereziari buruzkoa.**

Talde Mistoak eta Ezker Batua-Berdeak-ek Portuko Plan Bereziari buruzko mozioa:

"Gaur berriz ere 2008ko otsaileko osoko bilkuran mozio baten bitartez aztertutako gaia dugu esku

procede es dar cuenta del Auto y lo que ello implica. No tiene ningún problema en hablar, con la prioridad ineludible del respeto a la Ley, sobre si cabe alguna minoración del rigor que esta resolución implica. No está en su ánimo perjudicar ni a ningún corporativo ni a ninguna agrupación. Pero también siente, como primera obligación, cumplir y hacer cumplir la Ley. En la medida de lo posible no se cerrará en absoluto a ver aquello que pueda atenuar el rigor que aquí se dice. Lo mirará y tendrá muy en cuenta el asesoramiento que, en cada caso, se le vaya dando.

\* El Sr. Murua (Concejal no Adscrito) le solicita que resuelva, a la mayor brevedad y urgencia, los dos escritos que han presentado porque pueden ser muy clarificadores, sobretodo, de cara a la situación en la que puedan quedar los concejales de ese grupo.

Finalizada las intervenciones.

El Pleno queda enterado.

#### **7.- Moción del Grupo Mixto y Ezker Batua-Berdeak relativa al Plan Especial del Puerto.**

Vista la siguiente moción presentada por el Grupo Mixto y Ezker Batua-Berdeak relativa al Plan Especial del Puerto:

"Hoy de nuevo nos ocupamos de un tema que fue abordado mediante una moción en el pleno realizado en

artean. Hain zuzen ere portuko eremua gure udalerrian dagokion plan bereziaren bitartez antolatzeari buruz ari gara.

Orduan bezala, Udalak 2/2006 Legeak aintzat hartzen dizkion eskumenak garatzea da mozio honen helburua, alegia planeamendua gure udalerrian garatzea.

Une hartan Aldundiak Otsailaren 19ko diputatuen Kontseiluan planeamendu-agiri hori onartu izanak batzuegan administrazioek gai horretan dituzten eskumenei buruzko zalantza sortzen bazuen ere, zalantza hori argitu egin zen Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak 2009ko urriaren 15ean emandako epaiaren bidez, honek argi utzi baitzuen udal planeamenduari dagokion eskumena Udalena dela.

Hautatzen gaituztenean hartzen dugun erantzukizuna dela-eta gure herritarren bizi-kalitatean eragina duten alderdi guztiei irtenbiderik egokiena bilatzeko ahalegina egin behar dugu. Horregatik, Legez dagozkigun eskumenak garatzeko ardura gure gain hartu beharra dugu, ardura hori irizpide orokorrak dituzten eta udalek herritarrekin duten gertutasunik ez duten erakundeen esku utzi gabe.

Ezin dugu denbora gehiago

febrero de 2008, y que se refería a la ordenación del espacio Portuario en nuestro municipio a través del correspondiente Plan Especial.

Al igual que en esa ocasión, el objeto de esta moción, no es otro que el de que el Ayuntamiento desarrolle las competencias que la Ley 2/2006 le reconoce, es decir el desarrollo del planeamiento en nuestro municipio.

Si bien en aquel momento, la iniciativa de la Diputación de aprobar en Consejo de Diputados de 19 de febrero el citado documento de planeamiento generaba en algunos la incertidumbre sobre las competencias en esta materia de las distintas administraciones, cuestión que queda solventada mediante sentencia del TSJPV de fecha 15-10-2009 en la que establece claramente que son los ayuntamientos los competentes en el planeamiento municipal.

La responsabilidad que adquirimos al ser elegidos, nos obliga a esforzarnos en buscar la mejor solución a todas aquellas cuestiones que incidan en la calidad de vida de nuestros ciudadanos. Es por ello nuestro deber, asumir la responsabilidad de desarrollar las competencias que por Ley nos corresponden y no derivar esa responsabilidad a instituciones que responden a criterios más generales y que son ajenos a la cercanía que representan los ayuntamientos para con sus ciudadanos.

No podemos perder mas tiempo,

galdu. Plan berezia lantzen hasi behar dugu, lehenbailehen eta dagokien udalerriekin behar bezala koordinatuta, eremu horren hirigintza-arloa arautzeko, betiere udalerriaren nahiz bertako herritarren interesak ahalik eta ondoren babeste aldera.

Arestian adierazitako guztia kontuan izanik, Talde Mistoaren eta EBren ordezkariak honako erabaki hauek hartzea proposatzen diote Udaltzatzen osoko bilkurari:

#### E R A B A K I A K

1.- Udalak bere gain hartzen du Portuko Plan Bereziari dagokion guztiaren garapena eta bere osotasunean beteko du onespenerako prozedura.

2.- Gainerako udalerriekin koordinatzea herrietan garatuko den ordenazio lana.

3.- Aldundiarekin eta Portuko Agintaritzarekin harreman eta komunikazioa izatea, behin betiko agiriaren ezagutza eta lankidetzat bermatzeko".

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du berak bideraturiko mozio alternatibo bat dagoela, azken orduan izenpetzen duten taldeek bozkatu dutena.

debemos abortar con la mayor celeridad posible y con la coordinación necesaria con el resto de municipios afectados, la elaboración del Plan Especial al objeto de regular urbanísticamente este espacio en aras a salvaguardar de la mejor manera posible los intereses tanto del municipio como de sus ciudadanos.

Por todo lo anteriormente expuesto los abajo firmantes representantes de los grupos Mixto y EB proponen al Pleno la adopción de los siguientes

#### A C U E R D O S

1. El Ayuntamiento asume el desarrollo de todo aquello referido al Plan Especial del Puerto relativo a nuestro municipio, llevando a cabo en su integridad el procedimiento aprobado.

2. Coordinar con el resto de municipios los trabajos de ordenación que se desarrollen en cada uno de ellos.

3. Mantener los contactos y comunicación necesarias con la Diputación y Autoridad Portuaria para garantizar el conocimiento y la colaboración en la redacción final del documento".

\* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que hay una moción alternativa que ha instado él y que ha sometido a votación, a última hora, de los

Gaineratu duenez, atxiki gabeko zinegotziek gaiak aztertzeko denborarik ez dutela izan esanez maiz aski egiten dioten gaitzespena dela-eta, berak ere denbora gutxi izaten duela esan behar du. Izan ere, mozioa bezperan erdietsi zuen. Hori horrela da, besteak beste, sinatzailearen batek, bere taldeko bozeramailea barne, gaur goizean sinatu duelako, esan du.

Jarraian, goizeko 9:45 zirela, 10 minutuko etenaldia egin dute mozio hori aztertzeko zein atxiki gabeko zinegotziek geroago Gai Zerrendatik at aurkezteko asmoa duten beste bat ikusteko.

Batzarrari, berriro, 10:00etan eman diote hasiera.

Alkarbide, EAJ/PNV, PP, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeek ondoko mozio alternatiboa aurkeztu dute:

"2009ko urriaren 23an, Talde Mistoak eta Ezker Batua-Berdeak-ek mozio bat aurkeztu zuten, non "2009-10-15eko epaia" deituriko mozioko determinazioetan oinarrituta, proposatzen dute Udalak onartzeko Portuko Plan Bereziari dagokion guztiaren garapena (Errenteriari tokatzen zaiona) eta gainerako udalerriekin koordinatzea herrietan garatuko den ordenazio lana. Gainera, Portuko Agintaritzak eta Foru Aldundiarekin harremanak eta komunikazioa mantenduz.

grupos que la suscriben. Añade, en relación a la alegación que los Concejales no Adscritos le hacen con tanta frecuencia sobre que no han tenido tiempo para estudiar los asuntos, que, como también les consta, él también tiene muy poco tiempo. Esta moción la tuvo ayer, y tanto es así, que algunos de los firmantes lo han hecho hoy a las 8 mañana, incluido el portavoz de su grupo.

A continuación, siendo las 9:45 horas, se produce un receso de 10 minutos con el objeto de estudiar tanto esta moción como otra que posteriormente tienen intención de presentar fuera del Orden del Día los Concejales no Adscritos.

Reanudada la sesión plenaria a las 10:00 horas.

Vista la siguiente moción alternativa presentada por los grupos Alkarbide, EAJ/PNV, PP, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak:

"Con fecha 23 de octubre de 2009 el Grupo Mixto y Ezker batuak Berdeak presentan una moción por la que en base a las determinaciones de lo que en la moción se denomina "sentencia 15-10-2009" se propone un acuerdo por el cual el Ayuntamiento asuma el desarrollo de todo aquello referido al Plan Especial del Puerto en lo relativo al municipio de Errenteria coordinando con el resto de los municipios los trabajos de ordenación, manteniendo contactos y comunicación tanto con la Autoridad

Gure iritzia akordio horren aurkakoa da ondorengo arrazoiengatik:

1. 2009ko irailaren 16ko 573/09 epaiak (2009-10-15ean jaso) ez du esaten bidezkoa ez denik - herri-anitzeko plan berezi bat izan (udalez gaindiko azpiegituren plan berezia) eta herrien artean adostasunik ematen ez bada-, Foru Aldundiak kontu hori tramitatzea.

2. Epaiaren arabera, Lurzoru eta Hirigintza 2/2006 Legearen baitako determinazio faltan, ez da legezkoa Lurzoru eta Hirigintza Lege hori garatzeko dekretu batez eskumendun organoa eratzea. Kontu hau Legez arautu beharrekoa dela eta ez Dekretuz ezartzen du.

3. Epai horren ZORTZIGARREN Zuzenbide-oinarriaren azken paragrafoan zehazten da udalerrien artean adostasunik ez balitz emango udalerrien artean udalez gaindiko azpiegituretako Plan Berezieta, plan hori Aldundiak onartu behar duela, hain zuzen, lege-hutsen bat ematen delako eta bateragarritasun-planak onartzeko prozesuan aplikazio analogikoa egin behar delako.

4. Portuetako legeriaren arabera, Portuko Agintaritzak egin behar du Portuko Plan Berezia, eta, hori eginda dago. Berorren

Portuaria como con Diputación.

Nuestro parecer es contrario a tal acuerdo por lo siguiente:

1º) La sentencia 573/09 de 16 de septiembre de 2009 (notificada con fecha 15-10-2009) no dice que no sea correcto que ante un plan especial plurimunicipal (plan especial de infraestructuras supramunicipales) y ante la falta de acuerdo entre los municipios, sea Diputación quien deba tramitarlo.

2º) La sentencia establece que ante la falta de determinaciones al respecto de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo no es legal que se establezca el órgano competente por un Decreto de desarrollo de la referida Ley de Suelo y Urbanismo. Defiende que es un tema que debe de regularse por la Ley y no por Decreto.

3º) La referida sentencia en el último párrafo del Fundamento de Derecho OCTAVO especifica que en caso de desacuerdo de los municipios afectados para la aprobación de Planes Especiales de Infraestructuras Supramunicipales la aprobación del plan corresponde a Diputación debido a la existencia de una laguna legal y de la aplicación analógica del proceso de aprobación de los planes de compatibilización.

4º) Según la legislación de puertos la Autoridad Portuaria deberá formular el Plan Especial Portuario, cosa que ya se ha hecho. Iniciada la

tramitazioa hasi ostean, udalok ez gara ados jarri. Ondorioz, une hauetan lehen egindako bideari jarraitu beste konponbiderik ez zaigu geratzen eta Aldundiak, bera delako eskumendun organoa, jarrai beza espediente hori tramitatzen.

5. Aurrekoari gaineratu behar zaio, hainbat herriri eragiten dion jarduketa baten inguruan udalerrriak ados ez badira jartzen, irtenbide koherente bakarra beste administrazio batek tramitatzea da.

Adierazitako guztiagatik, behean sinatzen duten taldeek Udaltzari proposatzen diote onar dezan mozio alternatibo hau azaldutako moduan, eta ondorioz, Gipuzkoako Foru Aldundiak izan dadila Pasaiako Portuko Plan Berezia tramitatuko duena".

Ondoren, mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du, nahiz eta mozio mota hauek modu honetan aurkeztea legezkoa izan, uste du horrela jardunez kontua ez dela behar bezala eztabaidatzen. Hor konpon kontu hauek aboratzeko garaian bakoitzak baliatzen dituen moduekin, esan du. Jarraian, eskatu du kontu hau aboratzeko garaian 2008ko otsaileko Batzarrean izandako eztabaidatik zer duten berria eta diferentea egin behar dute, bere ustez, orain. Berria da —dio— Euskal

tramitación los ayuntamientos no nos hemos puesto de acuerdo, por lo que en este momento no queda otra solución posibilista que la de continuar con el camino ya andado y que siga Diputación con la tramitación de dicho expediente que es el órgano competente.

5º) Debe añadirse que si una actuación afecta a varios municipios y estos no se ponen de acuerdo no cabe otra salida coherente que la de que sea otra administración la que tramite.

Por lo anteriormente expuesto los abajo firmantes en representación de sus respectivos grupos proponen al Pleno la aprobación de la presente moción alternativa en los términos expuestos y en consecuencia que siga siendo la Diputación Foral de Gipuzkoa la que tramite el Plan Especial del Puerto de Pasajes".

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que aunque es legal la presentación de mociones de este tipo y de esta forma, ello imposibilita una mejor discusión. Allá cada cual con las formas que emplea a la hora de abordar cuestiones de este tipo. A continuación solicita que a la hora de abordar la cuestión se centren en lo nuevo y diferente a la discusión que ya tuvieron en el Pleno de febrero de 2008. Lo nuevo, dice, es

Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak Pasaiako Udalaren aldeko epaia eman duela, hain zuzen, Udal horrek Gipuzkoako Foru Aldundiak 2008ko otsailean onartu zuen Portuko Plan Bereziari buruz duen gatazka dela-eta. Ondoren, gogorazi du nola Gipuzkoako Foru Aldundiak hasierako onespina eman zion Plan Berezi horri, nahiz eta eskuduntza hori Erretereria, Pasaia eta Donostiako udalei dagokiena izan. Orain, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak indarrrik gabe utzi ditu 105/2008 Gobernu-dekretuak, presazko neurrikoak, Aldundiak eta Portuko Agintaritzak eskuduntza jasotzeko baliaturiko artikulua eta oinarri juridikoa, zeina, gure aburuz, hori Udal honi baitagokio, eta ondorioz, Erretereriako herritarrei. Bere taldearentzat, epaiak Foru Aldundiko arduradunek mantendu duten ildo baten –Portuko Agintaritza bat zetorrena– amaiera markatu beharko luke, hain zuzen, eragiketa lege-oinarririk gabe uzten duelako, zeinaren helburu bakarra udalei hirigintza-legeriak ematen dizkien eskuduntzak kentzea baitzen. Horrela, orain, bere iritziz, Auzitegiak nolabait desmuntatu du udalen autonomia husteko diseinaturiko egitura juridikoa. Eta LABek eta Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiko jeezek esan dute edozein gauzak ez duela balio, besteak beste, eurentzat oso larria den Erretereriako Udalarri dagozkion eskuduntzetan muturra sartzea. Bera partaide den udal taldearentzat epaiak oinarritzko hiru kontu

la sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco que es favorable al Consistorio pasaitarra en el conflicto que dicho Ayuntamiento mantiene con la Diputación Foral de Gipuzkoa respecto al Plan Especial Portuario que fue aprobado por la Entidad Foral en febrero de 2008. A continuación recuerda que la Diputación Foral de Gipuzkoa aprobó inicialmente dicho Plan Especial a pesar de que esta competencia corresponde a los Ayuntamientos de Erretereria, Pasaia y Donosti. Ahora el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ha declarado nulos de pleno derecho los Decretos del Gobierno 105/2008 de medidas urgentes, que eran los artículos y la base jurídica usada por la Diputación y la Autoridad Portuaria para asumir una competencia que le corresponde, en nuestro caso, a este Ayuntamiento, y por extensión, a los ciudadanos de Erretereria. Para su grupo, la sentencia debiera ser el punto final a una línea mantenida por los responsables de la Diputación Foral y compartida por la Autoridad Portuaria, ya que deja sin cobertura legal a la operación que, en última instancia, el único objetivo que tiene es quitar de en medio a los ayuntamientos despojándolos de las competencias que la legislación urbanística les otorga en este caso. El Tribunal ha desmontado la arquitectura jurídica diseñada para vaciar la autonomía municipal, y lo que han dicho LAS y los jueces del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco es que no todo vale para avalar lo que

abalatzen ditu: Lehenengo, Aldundiak ez duela eskuduntzarik Plan Berezi bat onartzeko. Bigarrena, Plan Berezi horretako ikuspegi orokorrak konpatibilizatzera mugatu behar duela. Eta hirugarrena, udalen artean eman litezkeen desadostasunak koordinatu edo ebatzi behar dituela. Gainera, zentzu horretan, gutxienez berak dakien heinean, ezta Udalbatzaren gehiengoak ere, gaur gaurkoz, ez dute Udalean hura aztertzeko batzorderik sortu. Jarraian, adierazi du, epaitik atera dezaketen funtsezko kontua zera dela: Udalbatzak eta Udalak bereganatu behar dutela bere lurraldeko hirigintza-antolaketa, jakina den moduan, Portukoa barne. Hori horrela -dio- Talde Mistoak eta Ezker Batua-Berdeak-ek aurkezturiko mozioan adierazten dute, bide hori ez egitea eta eskuduntza hori berezkotzat ez hartzea, oso zaila izango litzakeela, ezinezkoa ez esatearren, esplikatzeari.

Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du berak ez duela errepikatuko Ezker Batua-Berdeak-eko bozeramaileak esan duen guztia, baina bere taldea bat dator esandako guztiarekin. Alabaina, mozioaren oinarritzko edukiak aitatu nahi ditu. Alde batetik, udalek euren lurraldea antolatzeko dituzten

consideran una grave injerencia de la Diputación en las competencias, entre otros, de este Ayuntamiento de Errenteria. Para su grupo municipal la sentencia avala tres cuestiones fundamentales. La primera de ellas es que la Diputación no tiene competencia para aprobar el Plan Especial. La segunda es que se debe limitar a compatibilizar los aspectos generales de dicho Plan Especial, y la tercera, que debe coordinar o resolver los desacuerdos que pudieran existir entre los ayuntamientos, que dicho sea de paso, al menos él y cree que buena parte de la Corporación no reconoce que, al día de hoy, se haya puesto sobre la Mesa ninguna comisión municipal de este Ayuntamiento. Seguidamente indica que la cuestión fundamental que deberían sacar de la conclusión de esta sentencia es que este Pleno y este Ayuntamiento deben asumir la ordenación urbanística de su territorio incluida, evidente, la portuaria. Es en ese sentido en el que va la moción presentada por el Grupo Mixto y Ezker Batua-Berdeak, y por eso, entienden que no andar ese camino y no asumir esa competencia propia tendría una muy difícil, por no decir imposible, explicación.

\* El Sr. Murua (Concejal no Adscrito) indica que no va a repetir todo lo que ha dicho el portavoz de (Ezker Batua-Berdeak) pero su grupo hace suya toda su exposición. Si quiere comentar cuales son los contenidos fundamentales de la moción que son, por un lado, las competencias que tienen los



eskuduntzak daude. Eskumen hori — dio— herriko herritarren interes orokorrak bideratzeko izan behar du. Bere aburuz, askozaz hobeto defendatuko dira Udaletxetik herritarren interesak nahiko urrun dagoen eta, ziur aski, interes diferenteak dituen erakunde batetik baino. Bestetik, mozio alternatiboak kontu honen ardura guztia Aldundiaren esku uzten du, eurek mozioan ukitutako udalen artean elkarlana egitea planteatzen duten bitartean. Azkenik, euren mozioak, era berean, planteatzen du prozesu ireki bati heltzea. Horrela, bertan ez zuketena soilik ukituriko udalek parte hartuko, baizik eta baita etorkizunerako portuko jarduera garatzeko ikuspegi ezberdinak dituzten beste erakundeak ere. Ildo horri jarraiki, antolaketarako parte-hartzea irekita dago Aldundiarentzat zein Portuko Agintarientzat. Hori, aldiz —berriro dio—, mozio alternatiboan besteen esku uzten da, zeinak, zoritxarrez, eurek ordezkatzeko dituzten bizilagunengan ondorioak izango baititu. Horregatik, uste dute Udal honi legeak ematen dizkion eskuduntzak baliatu behar dituztela eta, mozioan dioten bezala, herritarren interesak kontuan izanda, eremu horren antolaketan esku hartu behar dutela.

ayuntamientos para ordenar su territorio, que es, en definitiva, lo que la moción plantea. Esa competencia, dice, tiene que estar dirigida a buscar el interés general de los ciudadanos de este municipio. Piensan que desde el Ayuntamiento se van a defender mucho mejor los intereses de todos los vecinos que están a orillas del puerto que por una institución que queda bastante alejada y, seguramente, con unos intereses diferentes. En segundo lugar indica que, así como la alternativa deriva la responsabilidad de todo este tema a la Diputación, ellos en su moción plantean un trabajo común entre los ayuntamientos afectados. En último lugar dice que la moción también plantea un proceso abierto en el que no solo tengan cabida los ayuntamientos afectados sino también otras instituciones que puedan tener diferentes expectativas sobre el futuro desarrollo de la actividad portuaria. En ese sentido, abren la participación tanto a la Diputación como a la Autoridad Portuaria, cosa que, insiste, en la moción alternativa se deja en manos de terceros la ordenación que va a tener, desgraciadamente, una repercusión sobre vecinos a los que están representando en estos momentos. Por ese motivo entienden que tienen que ejercer las competencias que por Ley corresponden a este Ayuntamiento y que, como dice la moción y por interés de los ciudadanos, deben acometer la ordenación de ese espacio.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du berak ere ez duela sartu nahi pasa den otsaileko Udalbatzarrean izan zuten eztabaidan. Hala ere, ez du ahaztu nahi zerikusi handia dutela eta gaurkoa haren ondorioetako bat dela. Jarraian, hasiera batean, Talde Mistoak eta Ezker Batua-Berdeak-ek aurkezturiko mozioa irakurri ostean, aldaketaren bat proposatzea pentsatu zuen, baina gero, aztertzen joan den heinean, frogatu ahal izan du justu aurkako ikuspuntuak dituztela, besteak beste, alde juridikoari dagokionean. Eta ondorioz, beste mozio bat idazteko aukera baino ez zitzaion geratu. Esaterako, Ezker Batua-Berdeak-eko ordezkariak epaiak Pasaiako Udalari arrazoa ematen diola esaten duen bezala -berak irakurri ditu Pasaiako alkateak eginiko deklarazioak-, berak epaia abokaturen bati interpretatzeko eskatu dionean, hura ez da konklusio berdinetara iritsi. Egia da -dio- paradoxiko samarra dela, zeren eta, epai osoa irakurri duenean, ohartu da hainbat kontsiderazio egiten dituela, eta horiek irakurri ahala, badirudi arrazoa Pasaiako Udalari ematen diola, baina, azkenean ondorioa justu aurkakoa da, esan du. Ondoren, hitzez hitz aitatu du epaiaren zati horrek dioena: "... 2009ko irailaren 16ko epaiak, urriaren 15ean jakinaraziak, ez du esaten zuzena ez denik herri anitzeko Plan Berezi baten aurrean (Udalez gaindiko Azpiegituretako Plan Berezia), herrien arteko akordiorik ez badago, Aldundiak arduratu behar duela kontu hori

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que tampoco él quiere entrar de nuevo en el debate que se produjo en el Pleno de febrero, pero no pueden olvidar que tienen una relación tremenda y que lo de hoy es consecuencia de aquello. Seguidamente dice que, en un principio, leída la moción presentada por el Grupo Mixto y Ezker Batua-Berdeak, pensó simplemente en proponer variarla, pero a medida que fue analizándola comprobó que, en este caso, tienen puntos de vista tan diametralmente opuestos -se está refiriendo, entre otras cosas, al aspecto jurídico- que fue imposible otra alternativa que no fuera redactar otra moción. Por ejemplo, así como el representante de Ezker Batua-Berdeak dice que la sentencia le da la razón al Ayuntamiento de Pasaia -él también ha leído unas declaraciones de la Alcaldesa de Pasaia-, cuando él ha pedido la interpretación de esa sentencia a algún letrado, no ha llegado a esa misma conclusión. Es verdad que es un tanto paradójico ya que, cuando ha leído la sentencia completa, efectivamente hace una serie de consideraciones que a medida que los legos van leyéndola parece que va dándole la razón al Ayuntamiento de Pasaia y, al final, la conclusión es justo la opuesta. A continuación lee textualmente lo que a él se le dice al asesorarlo: "... Que la sentencia de 16 de septiembre de 2009 notificada con fecha 15 de octubre no dice que no sea correcto que ante un plan especial plurimunicipal (Plan Especial de

tramitatzez. Hau da, epaiak ezartzen du, Lurzoru Legeari buruzko determinazioetan akordiorik ez bada ematen, ez dela legezkoa Lege hori dekretu baten bidez garatuz eskumendun organoa ezartzea...". Beraz, bada, Lege bidez arautu behar dela esaten du, eta ez dekretu bidez, gaineratu du. Beste kontsiderazio batzuen artean, zera ere esaten du, hitzez hitz: "... Beraz, epai horren zuzenbide-funtsaren azken paragrafoan zera zehazten du: udalez gaindiko plan bereziak eta azpiegiturak egiteko akordiorik ez balitz egongo, planak onartzea Aldundiari dagokiola, hain zuzen lege-hutsunea ematen delako eta orduan analogikoki aplikatu behar delako bateragarri-planak onartzeko prozesua...". Bestalde, argitzen du halaber, Plan Berezia Portuak egin behar duela. Besterik da -dio- udal bakoitzak bateragarriak izan zitezkeen alegazioak aurkezteko hautua egitea, orduan arazoa amaituta egongo litzatekeelako, gaineratu du. Jarraian, esan du Pasaiako Udalak -kontu honetan aktiboena izan delako soilik aitatzten du- defendatzen zuen udalerriek Plan Berezia egiteko eskubidea zeukatela. Eta hori, berari legelariak esan diotenaren arabera, ez daiteke egin, Portua delako egin behar duena. Gero udalerriek zuzenketa-alegazioak egin ditzakete, gaineratu du. Eta akordiorik ez balitz emango, berriz, Aldundiak ebazten ditu akordiorik gabe geraturiko kontuak. Horregatik, bere ikuspuntuaren arabera, kontuak zehaztuz, Portuak eginiko plan bat dago, plan hori Aldundiak begi onez

Infraestructuras Supramunicipales) y ante la falta de acuerdo de los municipios sea Diputación quien deba tramitarlo. Es decir, que la sentencia establece que ante la falta de determinaciones al respecto de la Ley del Suelo no es legal que se establezca el órgano competente por un decreto de desarrollo de la referida Ley...". Por tanto defiende que es un tema que debe regularse por Ley y no por decreto. Hace otras consideraciones, dice, y lee textualmente: "... Por lo tanto, la referida sentencia en el último párrafo de fundamento de derecho especifica que en el caso de desacuerdo de los municipios afectados por la aprobación de planes especiales e infraestructuras supramunicipales la aprobación del plan corresponde a Diputación debido a la existencia de una laguna legal y de la aplicación analógica del proceso de aprobación de los planes de compatibilización. . .". Por otro lado, aclara que quien debe elaborar el Plan Especial es el Puerto. Otra cosa es que si cada municipio hubiera optado por presentar alegaciones que fueran compatibles, se hubiera terminado el problema. Continúa diciendo que el Ayuntamiento de Pasaia -lo nombra únicamente porque ha sido el más activo en este tema- pretendía defender el derecho a que los municipios hicieran el Plan Especial y eso, según a él le han asesorado legalmente, no se puede hacer ya que quien tiene que hacerlo es el Puerto, alegado o ratificado luego por los municipios. Si no hubiera acuerdo es la Diputación quien entra

ikusten du, eta udalek, Errenteriako barne, bere garaian alegazioak egin zituzten, eta horietako zenbait aintzat hartuak izan ziren eta beste batzuek ez. Gainera, gero, Aldundiak plan bateratu bat egin zuen eta alegazioak egiteko aparteko epe bat ireki. Horregatik, beretzat, gustatu ala ez, kontua itxita dago. Amaitzeko, esan du mozio alternatiboa sinatu dutenen jarrera bide horretatik doala, eta adierazi nahi dute Plan Berezia Portuak egin behar duela, eta errekonozitzen dute Aldundiak agintaritzaren duela kontua koordinatzeko eta tutelatzeko. Eta ondorioz, Udaltzari proposatzen diote mozio alternatiboa onartzea, eta beraz, Gipuzkoako Foru Aldundiak tramitatzeko Pasaiako Portuko Plan Berezia.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du berresten dituela aurreko batzarrean berak esandako hitzak. Gaineratu duenez, jatorrizko mozioa irakurrita ematen du Aldundiak, apetatsu jardunez edo, bereganatu dituela udalek plan berezien aferan dituzten eskuduntzak. Bere aburuz, ordea, hori ez dator errealitatearekin bat. Izan ere, nabarmendu behar baita udalez gairik azpiegituren Plan Berezia dela, eta urte askotan ukitutako udalak ez direla gauza izan akordio batera heltzeko. Eta, akordio batera ez badira iristen,

para resolver las desavenencias. Por lo tanto, su visión, y concretando, es que hay un plan redactado por el Puerto, hay una asunción de ese plan por parte de la Diputación y que los municipios, incluyendo el de Errenteria, presentaron, en su día, alegaciones de las cuales unas se tomaron en consideración y otras no. Incluso la Diputación hizo un plan refundido y abrió un plazo extraordinario de alegaciones. Para él, les guste o no, es un tema cerrado. Finaliza diciendo que la postura de los firmantes de la moción alternativa va en esa línea y quieren manifestar que quien debe hacer el Plan Especial es el Puerto y reconocen la autoridad que tiene la Diputación para coordinar y tutelar y, por lo tanto, lo que proponen al Pleno es la aprobación de la moción alternativa y que, en consecuencia, siga siendo la Diputación Foral de Gipuzkoa la que tramite el Plan Especial del Puerto de Pasajes.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que se ratifica y da por reproducidas las palabras de su intervención en el Pleno Anterior. Añade que de la lectura de la moción original se desprende que es la Diputación, de manera caprichosa, quien usurpa las competencias de los ayuntamientos en el tema de planes especiales. Cree que ello no se ajusta a la realidad de la situación en la que se encuentran. Hay que resaltar que es un Plan Especial plurimunicipal de infraestructuras supramunicipales y que lo cierto es que durante muchos años los

ezin dute elkarrekin tramitatu. Beraz, bada, udalak akordio batera ailegatzeko gauza izan ez direlako, Aldundiak hartu du bere gain kontu hori, gaineratu du. Jakina -dio-, Errenteriak bere eskubideak defendatu behar ditu, baina hori, beste udalen interesen atzetik joan gabe egin behar da, edo 2006an onarturiko erabilera-plana txanpon truke gisa baliatu gabe. Amaitzeko, esan du, erabat bat datorrela Alkateak esan dituenekin, alegia, epaiak ez duela esaten, ezta inola ere, akordio-ezaren baitan Aldundiak izan behar ez duenik tramitatuko duena. Bere gogoeta da, Errenteriako udalari berez dagozkion erantzukizunak alde batera utzi gabe, ahalik eta gehien kolaboratu behar dutela proiektu horretan inplikaturiko gainontzeko erakundeekin.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du kontua ez dagoela itxita, besteak beste, hainbat helegite daudelako tarteratuta. Eta, ziur aski, beste epai berriren batek egun baloratzen ari diren epaiari buruz argi gehiago emango die. Jarraian, berriro dio, bere taldeak ez dakiela Errenteriako Udala eta beste hiruen artean desadostasunik eman denik. Berak dakiena da Gipuzkoako Foru Aldundiak, zuzen-zuzenean, dena libre duela, alde bakar gisa, Portuko Agintaritzaren Plana asumitu duela. Gogorazi nahi du, otsailaren

ayuntamientos implicados han sido incapaces de llegar a ningún acuerdo y, si no se ponen de acuerdo no pueden tramitarlo conjuntamente. Es ante esa premisa de incapacidad de los ayuntamientos de llegar a acuerdos cuando la Diputación asume este tema. Errenteria deberá defender sus derechos pero sin dejarse arrastrar por los intereses de otros municipios o utilizar el plan de usos aprobado en el 2006 como moneda de cambio. Finaliza diciendo que está totalmente de acuerdo con lo manifestado por el Alcalde en el sentido de que la sentencia no dice en ningún momento que no sea correcto que ante la falta de acuerdos sea la Diputación quien deba tramitarlo. Su reflexión es que sin desentenderse de las responsabilidades que le son inherentes al municipio de Errenteria colaborarán de la manera más estrecha posible con el resto de instituciones implicadas en este desarrollo.

\* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifiesta que no es un tema cerrado ya que hay varios recursos presentados y, posiblemente, alguna nueva sentencia dará más luz sobre la sentencia que actualmente están valorando. A continuación insiste en que a su grupo no le consta el desacuerdo del ayuntamiento de Errenteria con los otros tres ayuntamientos en ningún sentido. Lo que él sabe, de forma directa, es la "barra libre" que tiene la Diputación Foral de Gipuzkoa para asumir unilateralmente el Plan de la Autoridad Portuaria.

28ko udalbatzarrez hitz egiten ari direnez, Izaskun Gomezek esan zituen hitzak, hau da, "ez dela ona Portuko interesak Portuko Agintaritzaren interesekin nahastea". Gaineratu duenez, orduan atzerapen-arazo bat zena orain desadostasun-arazoa bihurtu da, baina, berriro dio, hori inork ez duela mahai gainean jarri Udal honetako batzorde bakar batean ere. Amaitzeko, esan du denborak argituko duela kontua, baina, edonola ere, bozketaren ostean Udal honek legez dagokion eskumen bat ez du bereganatuko, gaineratu du.

\* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du mozio alternatiboan legeak, arauak, Aldundiaren esku-hartzea, Aldundiaren aldeko iritziak eta defentsa, etab. egiten dela. Baina testuan inon ere ez da azaltzen herritarren onurak eta interesak non dauden. Eurek ere, besteek esan duten moduan, esaten dute ez dakitela non dauden udalen arteko desadostasunak, eta ez dute ulertzen zergatik uzten den inguru horren ordenamendua Aldundiaren menpe. Uste dute, halaber, Udalaren eskuduntza besteen eskuetan uzten dela, eta mozio alternatiboarekin ez dakite nola defendatuko duten udal autonomia. Azken finean, euren aburuz, Udal honek nahiko autonomia eduki beharko zukeen bere ordenamendua aurrera ateratzeko, baina han dena Aldundiaren esku uzten dute. Horrela, ez dakite nork

Cabe recordar, ya que están hablando del Pleno de 28 de febrero, las palabras de Izaskun Gómez en el sentido de que no es bueno confundir los intereses del puerto con los intereses de la Autoridad Portuaria. Añade que lo que entonces era un problema de tardanza ahora se convierte en un problema de desacuerdos que, insiste, nadie ha puesto sobre la Mesa en ninguna comisión de este Ayuntamiento. Finaliza diciendo que tiempo al tiempo y que, en todo caso, lo que se va a volver a producir tras la votación es que este Ayuntamiento vuelva a dejar de asumir una competencia que por Ley le corresponde.

\* El Sr. Angulo (concejal no adscrito) manifiesta en euskera que en la moción alternativa se mencionan leyes, reglamentos, la participación de la Diputación, la defensa y opiniones favorables a la Diputación, etc. Pero cree que en ninguna parte del texto se refleja dónde están los beneficios e intereses de los ciudadanos. Así, tal y como han dicho otros intervinientes, también ellos tienen que señalar que no saben dónde se dan los desacuerdos entre los municipios, y no entienden por qué se deja en manos de la Diputación el ordenamiento de dicha zona. Asimismo, consideran que la competencia correspondiente al Ayuntamiento se deja en manos de otros, y con la moción alternativa no saben cómo se defenderá la autonomía municipal. En definitiva, piensan que el Ayuntamiento debería

egingo duen herritarren babes eta interesen alde. Eta hori ez da Portuko kontuarekin bakarrik gertatzen, azpiegituretan desadostasunak, etab. aipatuz, afera besteen eskuetan uzten dela pentsatzen dute. Adibide modura hor dituzte Abiadura Handiko Trena, Zamalbide aldean egingo den guztia, eta eurek, euren autonomia ziztrin hartatik, ezin dute babestu euren ingurumena, beste doako erakunde horiek, euren interesen arabera, jokatzeko dutelako. Mozio alternatibo horrekin, onartzen bada, publikoki esaten ari dira, pasaitarren borondatea Aldundiaren eskuetan geratuko dela, Pasaiako eta Lezoko udalekin lankidetzan bultzatu beharrean. Eta Maite Peñak (EAJ/PNV) aipatu du Aldundiaren parte-hartzea ez dela kapritxoz egindakoa, desadostasunak daudelako baizik. Bere aburuz, ordea, ez da kapritxosoa izango, baina bai interesatua. Izan ere, Aldundiak Gipuzkoa aurrera proiektuan bere interesak azaldu ditu proiektu handi-mandi batzuen harira. Han badiaren honuzko aldeaz hitz egiten ari dira, baina badakite zer dagoen badiaren beste aldean, eta zer interesa daukan Portuko Agintaritzak kontu horretan, baita Gaintxiruzketan egin nahi den garraio-plataforman ere. Azken finean, uste du Aldundiaren aurka dauden Pasaiako eta Lezoko udalak zigortzeko bide ematen ari direla, Aldundiak pasaitarren eta lezoarren eskubideak ez dituelako errespetatuko. Gainera, uste du euren Udalaren interesak defendatu behar dituztela, bestela, egunen

tener suficiente autonomía como para sacar adelante su propio ordenamiento, pero a su juicio todo se deja en manos de la Diputación. De esa forma no saben quién va a efectuar la defensa de los ciudadanos. Y eso no ocurre solamente con el tema del Puerto, sino que con el motivo de los desacuerdos, etc., piensan que en el tema de las infraestructuras se deja en manos de los demás. Como ejemplos ahí tienen el Tren de Alta Velocidad, todo lo que se está realizando en la zona de Zamalbide, etc. Entretanto ellos, de la escasa autonomía que disponen, no pueden proteger ni el medio ambiente, ya que esas otras instituciones grandilocuente, actúan en base a sus intereses. Con la moción alternativa, si se aprueba, están diciendo públicamente que la voluntad de los pasaitarras quedará en manos de la Diputación, en lugar de apoyar la colaboración con los ayuntamientos de Pasaiako y Lezo. Y Maite Peña (EAJ/PNV) ha mencionado que la participación de la Diputación no es caprichosa, sino que es provocada por los desacuerdos. Sin embargo, él cree que no será caprichosa, pero sí interesada, ya que la Diputación, por medio del proyecto "Gipuzkoa aurrera", ha demostrado cuáles son sus intereses con respecto a los proyectos. Así, ellos están hablando de esta parte de la bahía, pero saben qué es lo que está previsto para la otra orilla, y qué intereses tiene la Autoridad Portuaria en ese tema, así como en la plataforma de transporte que piensan realizar en

batean Aldundi horrek, Udalaren aurkako interesak dituelako, euren ordezkariak erabakiko duelako. Ondorioz, herritarren interesak defendatu beharrean Aldundiarenak eginez, utzikieriaz jokatzeko ari direla pentsatzen dute. Gainera, Aldundiak orain enpresei, ez daki zein akordio bidez, zergak kenduko die, baina inoiz ez du esan herritarrei zergak jaitsi edo kenduko dizkienik, kapitalistei bai, esan du. Horregatik uste du Udalbatzak, jakinda nola dagoen osatua, utzikieria egingo duela mozio alternatiboa onartzen badu, eta hori, zoritxarrez, euren kalterako izango dela.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) adierazi du, bere ustez, kontua alderantziz dela, hots, oraintxe mintzatu dena deskuidatuta dago eta, gainera, bere aburuz, gauzak errealitateetik nahiko aldentuta definitzen ditu. Badirudi -dio- erakundeak Martetik etortzen diren plater hegalariak direla, alabaina, esaterako Udala, herritarren ordezkariak dituzten zinegotziek osatzen dute; Aldundia herritarren ordezkariak osatzen dute, eta horrela denak. Portuak, jakina, interes batzuek ditu, baina

Gaintzurizketa. Piensan que están allanando el camino para que la Diputación pueda castigar los ayuntamientos de Pasaia y Lezo, ya que la Diputación no va respetar los derechos de los pasaitarras y lezoarras. Además consideran que tienen que defender sus intereses, porque sino llegará el día, debido a que tendrá intereses contrarios al Ayuntamiento, en que la Diputación decidirá por ellos. Por tanto, cree que, defendiendo los intereses de la Diputación en lugar de la de los ciudadanos, se está actuando con dejadez. Añade que la Diputación ahora, a través de no se sabe qué acuerdo, va a quitar impuestos a las empresas, pero nunca jamás ha dicho que va a bajar a los ciudadanos, a los capitalistas sí, resalta. Por dicho motivo piensa que el Ayuntamiento -sabiendo cómo está compuesto-, aprobando la moción alternativa hará dejación de sus competencias, y eso, por desgracia, cree que será en su perjuicio.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) manifiesta que él cree que es al revés, que quien acaba de intervenir se equivoca y que, además, define las cosas de una manera bastante alejadas de la realidad. Parece que las instituciones son platillos volantes que vienen de Marte cuando, por ejemplo el Ayuntamiento está compuesto concejales que representan a los ciudadanos, la Diputación está compuesta por representantes de los ciudadanos, y así sucesivamente. El puerto tiene, lógicamente, unos



halaber herritarren sentimendua ere ordezkatzeko du. Horrez gain, adibidez, enpresa baten ekintzak kritikatzeko direnean -edozein gauza kritikatu liteke nahiz beste kontua den arrazoia izatea-, soilik enpresa aitatzeko da baina berori jabeek eta langileek osatzen dute. Hau da, zergei buruzko ekintzak egiten direnean, horiek aztertu beharko dituzte eta ez industriagintzan, esportazioan, etab. aritzea berez txarra delako, nabarmendu du. Izan ere, orain ikusten ari baitira norbaiti gaizki baldin badihoakio, jende askori gaizki joaten zaiola. Berak ez du nahi herrian enpresak ixtea, besteak beste, nahiko enpresa daudelako enplegu-erregulazioan sartuta. Bere aburuz, politika fiskalaz hitz egin beharko dute, badakitelarik zertaz hitz egiten ari diren, eta ez daki zein ondorio aterako zuketek. Hala ere, uste du nahasmen handia ematen dela kontua Aldundiaren gain uzten dela esaten denean. Hori ez da horrela, gaineratu du. Bere iritziz Pasaiako Udalaren akatsik handiena -jakina, bera bat ez datorrena- zera izan zen: Plan Berezia herriek egitea nahi izatea, hori argitaratu eta guzti egin da. Gainera, berak hitzez hitz entzun izan du: udalek ez zezaketela euren eskubideak utzi, eta euren egin behar zutela Plan Berezia. Baina hori ez liteke horrela izan, zeren eta Portuko Plan Berezia Portuak egin behar dituelako. Gero, behin egindakoa, inguruko udalak akordio batera iritsi ez direlako, eta urte asko pasa direlako kontua mugitu gabe, Aldundiak esku hartu behar izan du.

intereses, pero, también tiene una representación del sentir de los ciudadanos. Por ejemplo, cuando se critican acciones de una empresa -cualquier decisión es criticable aunque otra cosa es que se tenga razón o no- sólo se hace referencia a la empresa cuando la misma está formada por los propietarios y por los trabajadores. Es decir, que si se hacen acciones fiscales habrá que analizarlas en sí mismas, no porque se piense que facilitar la industria, la exportación, etc., etc., sea intrínsecamente malo. Ahora están viendo que cuando a alguien le va mal, le va mal también a mucha gente. No quiere que en su municipio se cierren empresas. Ya hay bastantes ERES como para siga habiendo más. Habría que hablar, el día que sepan de lo que hablan, de la política fiscal y, no sabe a las conclusiones que llegarían. Pero, hay una confusión mayor y es cuando se dice que dejan actuar a la Diputación. No es así. Cree que el mayor error del Ayuntamiento de Pasaiá es que pretendía -cosa con la que él no puede estar de acuerdo- que el Plan Especial lo hicieran los municipios, cosa que se ha publicado además de que él personalmente ha tenido conversaciones en las que se ha dicho textualmente que los ayuntamientos no tenían que hacer dejación de sus derechos y hacer ellos el Plan Especial. Pero eso no es así, ya que el Plan Especial del Puerto lo hace el Puerto. Una vez hecho, como los municipios afectados no han llegado a ningún acuerdo y además han pasado muchos años sin que se haya tomado parte activa en

Bestalde, Udalean gai horretaz ez dela hitz egin esan da. Haatik, berak gogoratzen du gai horretaz hitz egin ziren Hirigintza batzordeak, baita hainbat Udalbatzetan ere. Hau da, gaiaz hitz egin dute, alegazioak aurkeztu dituzte, etab., etab. Besterik da, ez direla ados jarri. Horrez gain, esan du berak ez duela sekulan Errenteriako interesekin utzikieriaz jardungo, baina Plan Berezia egitea Portuaren eskuduntza dela. Eta euren berrikustea, begiratzea, alegazioak egitea, etab. dagokiela.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du, bere iritziz, hau ez da lekua zerga-politikaz, ezta Aldundiaren beste kontuez hitz egitekoa. Eta, berriro dio, ez dela erabaki kapritxoso bat izan. Hemen, badirudi, Aldundiak daraman politikaren aurka daudela, eta Lezo eta Pasaia udalek ez dute errespetatu nahi erakundeek azpiegituren aferan egiten ari diren lana. Hori horrela, bera ez dago onartzeko prest, udal eskumenak zaintzeko aitzakiarekin, ezer egin gabe gelditzeko. Zuek esango duzue – esan die– ez dela nahikoa denbora izan Plan Bereziaren tramitazioa kontsentsuatzeko. Horrezaz gain, kolore guztietako udalerrriak izan dira eta, koloreagatik politikoki bat ez badatoz, jardun behar den tokian jardungo dutela, esan du. Berari ez zaio arduratsua iruditzen, erantzukizun-utzikeria gisa

el tema, finalmente ha tenido que intervenir la Diputación. En cuanto a lo manifestado sobre que en el Ayuntamiento no se ha hablado del tema, indica que él recuerda comisiones de urbanismo en las que se ha hablado de ello, además de en varios plenos. Es decir que han hablado sobre el tema, se han presentado alegaciones, etc. etc. Otra cosa es que no se pongan de acuerdo. Continúa diciendo que él nunca va a hacer dejación de los intereses de Errenteria y sus ciudadanos, pero que el Plan Especial es competencia del Puerto y a los demás les corresponde, como han hecho, supervisarlos, vigilarlos, presentar alegaciones, etc.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que no cree que sea este el lugar para debatir sobre la política fiscal ni de otra índole de la Diputación. Insiste en que no ha sido una decisión caprichosa. Añade que aquí lo que parece es que se está en contra de la política que se está llevando por parte de la Diputación y que no se va a respetar la oposición de los Ayuntamientos de Lezo y Pasaia a las infraestructuras sobre las que se está trabajando. Continúa diciendo que lo que no está dispuesta a aceptar es que, bajo el disfraz de la preservación de la competencia municipal, caigan en el inmovilismo. Ustedes dirán, añade, si no ha habido tiempo para consensuar una tramitación administrativa del Plan Espacial. Además, ha habido municipios de todos los colores y si políticamente no se está de acuerdo por el color

mozorrotu nahi izatea, arazo zehatz horri eman nahi zaion erantzuna.

\* Alvarez de Eulate andrea (atxiki gabeko zinegotzia) ez dator bat Alkateak herritarrek Aldundian ordezkaturik daudela esandakoarekin, izan ere, Euskal Erkidegoko organismo ezberdinetan Ezker Abertzalea ez baitago ordezkaturik Alderdien Legea, duela 7 edo 8 urtez gero, aplikatzen delako. Ondoren, haren ustez, Aldundia hitz egiten ari diren gai honetaz eskuduntzak izatea etsenplu bat gehiago izan daiteke, nola Alderdien Legea hainbat interes politiko eta ekonomikoen arabera diseinatu, egin eta martxan ipin dela ikusteko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Jarraian, Talde Mistoak eta Ezker Batua-Berdeak-ek Portuko Plan Bereziari buruz aurkezturiko mozioa bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 8 botorekin (atxiki gabeko zinegotziak, Ezker Batua-Berdeak) eta aurkako 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP),

#### **E R A B A K I D U**

- **Atzera botatzea** atxiki gabeko

que sea, se actuará donde se tenga que actuar. No le parece responsable disfrazar de dejación de responsabilidad el pretender que se de una respuesta a este problema en concreto.

\* La Sra. Alvarez de Eulate (Concejala no Adscrita) no está de acuerdo con lo manifestado por el Alcalde en relación a que los ciudadanos están representados en la Diputación, ya que la izquierda abertzale no tiene representación como consecuencia de que la Ley de Partidos lleva aplicándose ya 7 u 8 años en los diferentes organismos del País Vasco. A continuación dice que, el que la Diputación tenga competencias o no en todo este tema del que están hablando, puede ser un ejemplo más de que la Ley de Partidos está diseñada, elaborada y puesta en práctica en función de ciertos intereses políticos y económicos.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la moción presentada por el Grupo Mixto y Ezker Batua-Berdeak relativa al Plan Especial del Puerto.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 8 votos a favor (Concejales no Adscritos, (Ezker Batua-Berdeak) y 12 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP)

#### **A C U E R D A**

- **Desestimar** la moción presentada

zinegotziak, Ezker Batua-Berdeak-ek aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Jarraian.

Alkarbide, EAJ/PNV, PP, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeek aurkezturiko mozioa bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) eta aurkako 8 botorekin (atxiki gabeko zinegotziak, Ezker Batua-Berdeak),

#### **E R A B A K I D U**

- **Onartzea** Alkarbide, EAJ/PNV, PP, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeek aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

-----

Jarraian, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, atxiki gabeko zinegotziak) eta aurkako 2 botorekin (PP), ondoko mozioa ikusi dute:

**8. Mozioa, atxiki gabeko zinegotziek Donostialdeko metroa Erreterian barrena pasatzerakoan lurperatzeko eskatuz aurkezturikoa.**

por el Grupo Mixto y Ezker Batua-Berdeak que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente.

Sometida a votación la moción alternativa presentada por los grupos Alkarbide, EAJ/PNV, PP, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) y 8 votos en contra (Concejales no Adscritos, (Ezker Batua-Berdeak)

#### **A C U E R D A**

- **Aprobar** la moción alternativa presentada por los grupos Alkarbide, EAJ/PNV, PP, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

-----

Seguidamente, y previa declaración de urgencia por mayoría, con 18 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, Concejales no Adscritos) y 2 votos en contra (PP) se trata la siguiente moción:

**8.- Moción presentada por Concejales no Adscritos relativa al soterramiento del futuro metro de Donostialdea a su paso por**

## Erreterria.

"Duela gutxi Eusko Trenbide Sareak, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza, Herrilan eta Garraio Sailaren menpe dagoen erakundeak, esleitu du etorkizuneko Donostialdeko Metroaren azterlana. Bertan azterlana egiteko 18 hileko epea ipintzen da, eta beraz, 2011ko udaberriaren amaieratik aurrera Garraio Sailak definitu ahal izango ditu Donostia inguruko metropoli-garraio zerbitzu baten oinarriak, beti ere egungo Lasarte-Hendaiako topo-trenbide trazatua oinarritzat hartuta eta jada abian dagoen Errekalde-Añorga, Loiola-Herrera eta Fanderia-Oiartzun bikoiztura-zatiko obrak.

Proiektuak aztertuko ditu egungo trenbidea hainbat lekutan lurperatzea, esaterako, Donostian Amara eta Errondoko geltoki artea, edo Pasai Antxoko zati bat lurrazpian geltoki berri bat eginez. Beste trazatu berri bat Donostian Zumalakarregi, Unibertsitate, Bentaberri eta Kontxa inguratuko duena, zeina lurrazpian sartzea ikusten ari baitira. Era berean, azterlanean sartzen da Intxaurren eta Altza auzoetan lurrazpiko geltokiak egitea.

Topo-bidea gure herriaren erditik igarotzen da Galtzarabordako galtokian lur gainera ateratzen

Recientemente Eusko Trenbide Sarea, Ente dependiente del Departamento de Vivienda, obras Públicas y Transportes el Gobierno Vasco, ha adjudicado el Estudio Informativo del futuro Metro de Donostialdea. Se establece un plazo de 18 mes para realizar el estudio y por tanto, a partir de finales de primavera de 2011 el Departamento de Transportes podrá definir las bases de un servicio metropolitano de alta frecuencia y calidad en el área de Donostia-San Sebastián, con base en el actual trazado del ferrocarril Lasarte-Hendaia, el Topo, y de las obras de desdoblamiento ya en marcha, los tramos Errekalde-Añorga, Loiola-Herrera y Fanderia-Oiartzun.

El proyecto estudiará el soterramiento de la línea férrea en diversos tramos de la actualmente existente, por ejemplo entre las estaciones de Amara y Errondo en Donostia, o el tramo correspondiente al distrito de Pasai Antxo con una nueva estación subterránea, un nuevo trazado que dará cobertura en Donostia a todo el eje de Zumalakarregi, Universidad, Bentaberri y Concha barajándose la posibilidad de que dicho trazado sea también subterráneo. También se incluye en el estudio la consecución de sendas estaciones subterráneas en los barrios donostiarras de Intxaurren y Altza.

La línea del Topo atraviesa el centro de nuestra localidad desde su salida a superficie en el apeadero

denetik Errenteriako geltokiraino. Abantailak argiak eta garbiak dira mota hauetako garraio publikoak eskaintzen dituenak, baina halaber uka ezinak dira azpiegitura honek hirigintza eta ingurumenari dagokionez, trafikoko arazoak, mugikortasun eta azpiegitura aldetik ia mende batez gure herriari eragin dioena. Ordaindu beharko dugun ordainsaria askosaz handiagoa izango da linea bikoizterakoan maiztasunak gehitzen direlarik. Ezin dugu ahaztu ere, bikoizketak hiri-bilbea eta Plan Orokorra bera baldintzatuko du, izan ere, hura dela medio herriko hainbat eraikuntza, horien artean egungo Liburutegia, eraistea aurreikusten baita.

Kontuan izanik Donostialdeko Metroa gehien-gehiena lurrazpitik joango dela, uste dugu aukera paregabea dela azpiegitura hori Errenterian lurperatu dezaten planteatzeko. Gure aburuz, galdu ezin eta ez galdu beharreko aukera.

Hori guztiagatiak, atxiki gabeko zinegotziok Errenteriako Udalbatzari proposatzen diogu,

#### E R A B A K I D E Z A N

1. Eskatzea Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza, Herrilan eta Garraio Sailari Donostialdeko Metroko Azterlanean sar dezan azpiegitura hori Errenterian lur gaineratik ez

de Galtzaraborda hasta la estación de Errenteria. Son evidentes las ventajas de contar con un transporte público de estas características, pero también es innegable el impacto tanto urbanístico como medio ambiental, los problemas de tráfico, movilidad y seguridad que esta infraestructura ha supuesto durante casi un siglo para nuestro municipio. Y el peaje que pagaremos será mucho mayor cuando las frecuencias aumenten al desdoblarse la línea, sin olvidar tampoco los problemas que el desdoblamiento producirá en la trama urbana condicionando el propio Plan General que debido a ello contempla ya el futuro derribo de varios edificios, entre ellos la actual Biblioteca Municipal.

Conociendo la posibilidad de que el futuro Metro de Donostialdea transcurra en su mayor parte subterráneamente, consideramos que ésta es una ocasión inigualable para plantear el soterramiento de la mencionada estructura a su paso por nuestra Villa de Errenteria. Ocasión que no podemos ni debemos perder.

Por todo ello los Concejales no Adscritos proponemos al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria que tome el siguiente

#### A C U E R D O

1. Solicitar al Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco que incluya en el Estudio Informativo del Metro de Donostialdea la

igarotzeko aukera.

2. Eskatzea departamentu horri esku har dezaten Donostialdeko Metroaren Azterlanaren Jarraipen batzordean gure herritik igarotzen den zatiari dagozkion puntu guztietan".

Ondoren, mintzatu dira:

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bat datorrela mozioaren mamiarekin. Are gehiago, berak Udaleko norbaitekin hitz egin du -ez da gogoratzen norekin- bidezko departamendura jo beharko litzakeela TOPOa Erreterian lurperatzeko aukera aztertzeke eskatzeko, hain zuzen, beste leku eta herri batzuetan lurperatzea aurreikusita dagoelako. Beretzat kontu hau ez da berria, eta bera Alkate izan baino lehen, harremanak izan zituzten arazoez, kotez, bihurtuz, egungo bidea aldatuz lurperatzeko aukeraz, etab.ez hitz egiteko. Hori horrela, adierazi du orain mozioan gauza bertsua planteatzen dela. Hala ere, egokitasun kontuak direla medio, bere taldeak mozioaren aurka bozkatzeko du, hau da, kontu hau berak burutzeko asmoa izanik eta, esaterako, Irunen Araso poligonoan dauden planak izanda -TOPOren garaje berriak eraikitzen hasita daude, eta beraz, Erreteriakoa jausiko dute- ez zaio bidezkoa iruditzen Garraio

posibilidad de que la referida infraestructura ferroviaria no transcurra por la superficie a su paso por Erreteria.

2. Solicitar a dicho Departamento participar en la Comisión de Seguimiento del Estudio Informativo del Metro de Donostialdea en todos los aspectos referentes al tramo que transcurre por nuestra localidad.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que está de acuerdo con el fondo de la moción. Es más, añade, él ya ha hablado con alguien del Ayuntamiento -no se acuerda con quién- sobre su intención de dirigirse al departamento correspondiente para pedirle que se estudie la posibilidad del soterramiento del TOPO a su paso por Erreteria, de la misma manera que está previsto soterrarlo en otros tramos y localidades. Sabe que este no es un tema nuevo y que antes de ser él Alcalde ya se habían hecho gestiones y hablado de problemas, de cotas, de curvas, de planes para realizar el soterramiento cambiando el emplazamiento actual, etc. Dicho lo anterior, indica que eso es lo que básicamente se viene a proponer en la moción. No obstante, por cuestiones de oportunidad, su grupo se va a oponer a la misma. Es decir, que existiendo la intención de hacer esto y planes ya marcados como, por ejemplo, el de que en el polígono de

Kontseilaritza mozio bidez "bultzatzea". Ondorioz, mozioa aurkeztu dutenei galdetu die ea erretiratzeko asmorik baduten.

\* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) ezetz erantzun du, aurrera jarraitzeko asmoa dutela. Gaineratu duenez, mozioaren egokitasunari buruz esan nahi du eurek gaia aurreko Hirigintza batzordean planteatu zutela eta han inor ez zela azaldu aurka kezka hau Etxebizitza eta Garraio Sailari helarazteko. Baieztatu duenez, azterlanak ez dira soilik egin asmo diren zerbait, baizik eta jada egiten ari dira, zeren eta, bezperan bertan atera baitziren hedabideetan azterlan baten konklusioak. Gainera, Donostiako Alkateari Kontseilaritzara agudo joateko hots egin zioten, bertan Altza aldean trenbidearen norabide-aldaketa nondik joango zen, lurrazpiko geltokiaren kokapena aztertzen ari zirela, zein sakonera izango zuen, etab., etab. esateko. Eurek datu hauek prentsaren bidez jakin dituzte, eta ikusten denez, azterlana uste baino azkarrago egiten ari dira. Eta horregatik aurkeztu dute mozio hau presazko bidea baliatuz. Bestalde, Alkatearen borondatea zalantzan ipini gabe, bere garaian esan zielako trenbidea lurperatzeko aukera azter zezaten eskatu behar zuela, uste dute eskaera horrek indar gehiago izango

Araso en Irún se va a comenzar la construcción de las nuevas cocheras del TOPO, lo cual conllevará el derribo de las de Errenteria, no le parece oportuno "empujar" a la Consejería de Transportes con mociones. En base a lo anterior, pregunta a los proponentes si tienen intención de retirarla.

\* El Sr. Queralt (Concejal no Adscrito) en euskera manifiesta que no, que desean continuar con la misma. Añade en castellano, en cuanto a la oportunidad o no de la moción, que en la anterior Comisión de Urbanismo ya plantearon este tema y allí no se plasmó ninguna oposición a que se trasladase esta preocupación al Departamento de Vivienda y Transportes. Continúa diciendo que no es que el estudio se vaya a iniciar sino que ya está en marcha y que, ayer mismo, salió en la prensa una de las conclusiones del estudio. Añade que se llamó rápidamente al Alcalde de Donostia para que fuera a la Consejería para explicarle, en relación a la modificación de la línea a su paso por Altza, que ya estaba en estudio donde iba ubicada la estación subterránea, a que profundidad, etc. etc.. Continúa diciendo que ellos van conociendo estos datos por la prensa y, al parecer, el estudio va avanzando más rápido de lo que se pensaba. Por ello se han visto obligados a presentar esta moción por la vía de urgencia. Por otro lado creen, sin cuestionar la voluntad del Alcalde que ya les manifestó en su día que iba a solicitar que se estudiara la



duela zinegotzi guztien aldeko irizpena baldin badu. Horregatik, ikusi dute mozioa aurkezteko aukera, eta eskaerak Udalbatza osoaren aldeko pisua izan dezan eta ez Alkatearena bakarrik. Horrezaz gain, pentsatzen du han dauden gehienak proposamenaren izpirituarekin bat egiten dutela.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du, ziur aski, bertan dauden denak bat etorriko direla.

\* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du kontu hau aspaldiko eskaria dela, eta behin baino gehiagotan auzo elkarteek proposatu izan dutela, eta, bere garaian, Herri Batasunak antzeko proposamena egin zuela. Bere aburuz, egun teknika aldetik arazo honi soluziobide aurki dakioke, eta ez zaio bidezkoa iruditzen herri hau posibilitate guztiak ikusteko dauden azterlanetik at geratzea. Horregatik bultzatu nahi dute kontu hau. Ondoren, presa, gai honi buruz egunero prentsan ateratzen diren albistengatik dela, esan du. Eta, berriro dio, uste dute hau dela unea Etxebizitza, Herrilan eta Garraio Sailak baloratu dezan TOPOa, herri honetan ere, lurrazpian sartzeko aukera.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal

posibilidad del soterramiento de la vía, que esa solicitud va a tener más fuerza si tiene el apoyo unánime de todos los corporativos. Por eso han considerado la oportunidad de presentar una moción y que la solicitud tenga el peso que puede tener una decisión de la Corporación y no sólo del Alcalde. Además, cree que la mayoría de los que están aquí comparten el espíritu de la propuesta.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) cree que, seguramente, lo comparte la totalidad de los presentes.

\* El Sr. Queralt (Concejal no Adscrito) dice que esta es una demanda antigua y que más de una vez ha sido propuesta por las asociaciones de vecinos e incluso Herri Batasuna, en su día, ya presentó una propuesta similar. Actualmente es técnicamente posible dar una solución a este problema, y no les parece de recibo que este municipio quede excluido del estudio para valorar todas las posibilidades existentes, por ello quieren impulsar este tema. A continuación aclara que la premura se debe a que diariamente están saliendo noticias al respecto y cree que ya es el momento de que en el Departamento de Viviendas Obras Públicas y Transportes valoren que también en este municipio se soterre la vía del TOPO.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal

Sozialistak) berriro esan du mozioaren aurka bozkatuko duela egokitasun kontuagatik eta gainontzeko zinegotziek berarekin bat egin dezaten eskatuko duela. Gaineratu du konpromisoa hartzen duela hurrengo astean -hobe asteartean ostegunean baino- idatzi bat, ildo horri jarraiki, egiteko. Gero talde politikoei erakutsiko die, eta bat baldin badatoz, ez du soilik Alkatearen izenean aurkeztuko, baizik eta, alde dauden talde politikoen berri ere emango du.

\* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) jakin nahi du, orduan, ea bozeremaileen bilkura batean hartutakoa akordioa izango den. Hori argitzea nahi du, izan eren, eurek dauden egoeran egonda, ezin izango baitira bertan egon.

\* Alkateak, berriro esan du, berari dagokiola idatzia egitea. Jarraian, Udalbatza osoak ezagut dezan konpromisoa hartu du. Gainera, bertan hitz egin duten ildo berean idatziari zerbait gehitu edo aldatu nahi izanez gero, berak ez lukeela arazorik izango, gaineratu du.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Alkatea proposatzen ari dena bidezkoa iruditzen zaiola. Azken batean, kontua, afera honi irtenbidea ematea baita, eta hori era egokian, amultsu eta erakunde-lankidetzan egitea. Horrezaz gain, berari iruditzen zaio ondorio

Sozialistak) insiste en que votará en contra de la moción por motivos de oportunidad y que pedirá que el resto de los concejales lo apoyen. Añade que se compromete a hacer un escrito en esa línea la semana que viene, si puede ser el martes mejor que el jueves, a someterlo a consideración de los grupos políticos y, si están de acuerdo, lo presentará no sólo como Alcalde sino que hará constar que cuenta con el apoyo de los grupos políticos que así lo consideren. Todo ello en la línea en la que han estado debatiendo.

\* El Sr. Queralt (concejal no adscrito) manifiesta en euskera que desea saber si dicho acuerdo se adoptará en una reunión de portavoces. Desea que se aclare ese tema, porque teniendo en cuenta la situación en la están, ellos no podrían asistir.

\* El Alcalde, repite que cree que le corresponde a él como Alcalde hacer el escrito. Seguidamente se compromete a que toda la Corporación lo conozca. Añade que si lo que se quisiera cambiar o añadir al escrito fuera en la misma línea de lo que aquí han hablado no habría inconvenientes.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que le parece correcto lo que el Alcalde está proponiendo. Al final, se trata de dar una salida a este tema y a la preocupación que existe en la Corporación y en la ciudadanía y hacerlo de una manera correcta, cordial y de colaboración

gehiago izango duela mozioa onartzen badute. Eta hori hola da, nahiz eta berari ez zaion gehiegi gustatzen Kontseilariaren "kolorea", esan du. Berari ondo iruditzen zaio Alkateak idatzi batean jasotzea mozioan datorrena, eta gero zinegotzien baitan ipini eta kontsentsuatzea, eta ondoren, Udalbatza osoaren -edo salbuespen batzuek izan ezik- oniritziarekin bidaltzea.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, hori horrela dela, batez ere, berak lehendik egitea pentsatuta zeukalako. Esan diezaiokete hori duela hamar egun aitatu zuela eta oraindik ez duela egin, baina berak ere esan dezake denborak "jan" egiten duela. Ondoren, berriro hartu du konpromisoa idatzia hurrengo astean egiteko eta zinegotziei erakusteko. Eta, berriro esan du, bera ez dagoela mozio baten bidez presioak jasotzeko, zeren eta, mamiarekin ados badago ere, uste du mozioak ez duela ekarpenik egiten.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 6 botorekin (atxiki gabeko zinegotziak), 10 aurkako (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP) eta 4 abstentzios (Ezker Batua-Berdeak eta EAJ/PNV),

**E R A B A K I D U**

institucional. Además, le parece, a título personal, que va a tener más repercusión que si se aprueba una moción y esto porque, aunque le fastidie, el "color" del Consejero es el que es. Le parece bien que el Alcalde recoja en un escrito lo que viene en la moción, lo someta a consideración de los concejales, lo consensuen y vaya avalado por la totalidad de la Corporación o solo con algunas excepciones si es que las hubiere.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que, sobre todo, porque era lo que él ya tenía pensado hacer. Añade que se le puede decir que eso ya lo había comentado hace diez días y que todavía no ha hecho nada, a lo que él puede responder que es porque a él también el tiempo "lo come". Finalmente se compromete nuevamente a redactar el escrito la semana que viene y someterlo a consideración de los concejales. Insiste en que ahora mismo no quiere presiones con una moción que, aun estando de acuerdo con el fondo, cree que no aporta nada.

Finalizadas las votaciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 6 votos a favor (Concejales no Adscritos), 10 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP) y 4 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak y EAJ/PNV)

**A C U E R D A**

- **Atzera botatzea** atxiki gabeko zinegotziek Donostialdeko metroa Erreterian lurperatzeari buruz aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

### 9. Galdera eta eskariak.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du duela gutxi Mugikortasun eta Lurralde-antolaketa Departamentuak publiko egin dituela hondatutako gunek berreskuratzeko laguntzak. Berorietara 36 udalek egin dituzten eskariak, baina horien artean ez dago Erreteriarako Udala. Horregatik, jakin nahi du zergatik ez duen eskatu ekintza bakar batereko laguntza ere.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du ezin diola erantzun lehenik berak aferaren berri jakin behar duelako.

-----

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du Udalean ez dituztela bost batzorde-bilera egin. Berak ulertzen du batzordeburuak gaixorik egon direlako bajaran egotea, alabaina gustatuko litzaioke jakitea, batez ere, usaian Trafiko batzordea egiten ez delako, ea hori Udal honetan trafikoko arazorik ez dagoelako den edo zein den arrazoia. Izan ere,

- **Desestimar** la moción presentada por los Concejales no Adscritos relativa al soterramiento del futuro metro de Donostialdea a su paso por Erreteria, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

### 9.- Ruegos y Preguntas.

\* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que el Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio recientemente ha hecho pública la concesión de ayudas para la recuperación de zonas degradadas, a las que se han presentado solicitudes de 36 ayuntamientos entre los que no está el Ayuntamiento de Erreteria, por lo que pregunta por qué no se han solicitado ayudas para ningún tipo de actuación.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que no puede responderle porque primero tiene que informarse él.

-----

\* A continuación el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) indica que, nuevamente, cinco comisiones de este Ayuntamiento no han tenido lugar. Entienden la situación generada por la baja por enfermedad de sus presidentes, pero le gustaría saber, especialmente, por qué es habitual que no se celebre ya la Comisión de Tráfico, si es debido a que no hay problemas

eskuko behatzak soberan baititu legegintzaldi honetan egin diren batzordeak kontatzeko.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, bilkura horretan bertan ezagutzera eman den bezala, arlo horretako ordezkaria aldatudu. Berak ez daki horrek eraginik izan duen.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) eskertuko luke, Alkatea erantzuna emateko gai ez denez, informazioa ematea eta galdera-eskariak dagokion batzordean egin ahal izatea.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) halaxe egingo dela erantzun du.

-----

\* Jarraian, Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) galdetu du ea baduen ELA sindikatuak -oporretan hainbat azpiegitura muntatzeko Udalak TESA enpresa subkontratatu zuelako- eginiko salaketaren berri.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Udalak sinatuta duela TESA enpresarekin lanak egiteko kontratua eta

de tráfico en este Ayuntamiento o cual es el motivo. Le sobran dedos de la mano para contar las veces que dicha comisión se ha celebrado durante esta legislatura.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, como ya se dio cuenta en este Pleno, se ha cambiado de delegado. No sabe si eso habrá influido.

\* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) agradecería, ya que el Alcalde no es capaz de responde, que se les ofrezca información y la posibilidad de realizar los ruegos y preguntas en la comisión correspondiente.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que así se hará.

-----

\* Seguidamente el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) le pregunta si le consta la denuncia realizada por el Sindicato ELA en relación a que este Ayuntamiento requirió los servicios de una subcontrata de la empresa TESA para el montaje de diversas estructuras a lo largo del periodo de vacaciones.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que el Ayuntamiento tiene firmado un contrato de prestación de servicios

pentsatzen duela galdera prentsan atera den haritik egina izango dela. Ondoren, esan du Udalak ondasun bat edo zerbitzu bat erdietsi behar badu, batzuetan horien berri izaten du eta bestetan ez. Hau da, Udalak kontratatzen du, ustez, garantiak eskaintzen dizkioten enpresarekin, baina ez du jakiten gero enpresa horrek legez kanpoko metodo, langile edo sistemaren bat baliatuko duen. Era berean, esan du prentsan atera dela, informazio hori errefusatzuz, langileek eginiko idatzi bat. Amaitzeko, gaineratu du Udalak enpresa horrekin kontratu bat duela, baina ez dakiela legez kanpoko ekintza horiek egiten dituenik.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) geldetu du ea, egoera egiaztatuko balitz, Udalak neurriren bat hartzeko asmorik baduen.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) baietz erantzun du, baldin eta Legeak ahalbidetuko balu.

-----

\* Azkenik, Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) galdetu du ea noiz egin asmo den GKEei diru-laguntzak emateko deialdi publikoa.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal

con la empresa TESA y que presupone que la pregunta va en relación a lo que ha salido publicado en la prensa. A continuación matiza que si el Ayuntamiento tiene que adquirir un bien o un servicio, a veces se conoce todo y otras veces no. Es decir, matiza, que se contrata con empresas que te dan una serie de garantías, pero, lo que no sabe es si se pueden encontrar con que la empresa haya utilizado métodos, trabajadores, o algún sistema ilegal. También dice que en la prensa ha salido un escrito de los trabajadores de rechazo sobre esa información. Finaliza diciendo que el Ayuntamiento tiene un contrato con esa empresa pero que no es conocedor de que esté incurriendo en esas ilegalidades.

\* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) pregunta, en el caso de que la situación se confirmase, si el Ayuntamiento piensa tomar alguna medida al respecto.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que sí, si la Ley lo permitiera.

-----

\* Finalmente, el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) pregunta cuando se piensa realizar la convocatoria pública para la concesión de subvenciones al desarrollo para las ONGs.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal

Sozialistak) erantzun du laster egiteko eman beharreko urratsak ematen ari direla. Ez daki urtea amaitu aurretik egin ahal izango duten; baietz pentsatu nahi du, baina ez ditu datu guztiak.

-----

\* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du 2008ko otsailean Udalbatzak Pasaiako Portuaren inguruan akordio bat hartu zuen. Bertan, hirugarren puntuan, aipatzen zen Portuk Agintaritzari exijitzea Ingurumenaren aldeko Neurriak jasoko dituen Plana onartu eta martxan jartzea, inguruko bizilagunei arazoak sortzen dizkieten atmosferaren kutsadura-indizea, zarata maila eta kutsadura jaisteko. Ordaun jakin nahi dute Portuko Agintaritzak zein neurri hartu zituen, eta zein diren emaitzak.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere garaian eskatu zitzaiola, eta ildo horretan mugitzen ari direla. Baina ez daki zer nolako ondorioak atera dituzten.

\* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) galdetu du ea Plana eginda dagoen, eta, ea aurkeztu duten.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Plana ez duela Erreterriako Udalean aurkeztu behar. Eusko Jaurlaritzan, edo,

Sozialistak) le responde que se están dando los pasos necesarios para hacer, en breve, la convocatoria. No sabe si dará tiempo o no para concluirlo en este año; aspira y quiere pensar que sí, pero no tiene todos los datos.

-----

\* El Sr. Angulo (concejal no adscrito) manifiesta en euskera en febrero de 2008 el Ayuntamiento adopto un acuerdo en relación al Puerto de Pasajes. En el mismo, en el tercer punto, se mencionaba que Exigir la aprobación y puesta en marcha, por parte de la Autoridad Portuaria, de un Plan de Medidas Medioambientales tendentes a paliar lo máximo posible los índices de contaminación atmosférica, los altos niveles de ruido y la contaminación. Por ello, desean saber qué medidas adopto la Autoridad Portuaria y cuáles son los resultados.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice que, en su día, se le pidió y que se está moviendo en esa línea. Pero no sabe a qué conclusiones pueden haber llegado.

\* El Sr. Angulo (Concejal no Adscrito) pregunta en euskera si el Plan está realizado, y si han presentado.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que el Plan no tiene que presentarlo en el Ayuntamiento de Erreterria. Lo

behar den tokian, non hartu beharreko erabakiak hartuko dituzten.

\* Angulo janak (atxiki gabeko zinegotzia) galdetu du ea badakien egin duten.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ezetz erantzun du. Gaineratu duenez, berak badaki azterlanak eta ingurumenaren afera aurrera ateratzeko eskaerak daudela, baina berak ez du xehetasunen berririk. Hori ez da udal eskumena, gaineratu du.

-----

\* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) aparteko orduak gainditzeagatik, bere garaian, Langileria Batzordeak Lan Ikuskaritzan salaketa aurkeztu zuen, eta horren ondorioz, Ikuskaritzak uztailaren 20an idatzi bat bidali zuen hainbat neurri hartzeko jakinaraziz. Adibidez, esaten zuen: *"el jefe de departamento elaborará un informe-propuesta en la que se motivará la necesidad de la realización de las horas". Se elaborará una lista de voluntarios y mensualmente se hará un informe detallando el número de horas extraordinarias, las cuales se compensarán con tiempo de descanso y en todo caso el número de horas que cada puede realizar cada empleado no superará el límite de 60 horas".* Bestalde, *"las horas extraordinarias realizadas por el*

presentará en el Gobierno Vasco o donde corresponda donde decidirán en consecuencia.

\* El Sr. Angulo (Concejal no Adscrito) pregunta en euskera nuevamente si sabe que han realizado.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde en sentido negativo. Añade que tiene noticias de que están haciendo estudios y peticiones para sacar adelante el tema medioambiental, pero él no conoce los detalles. No es una competencia municipal.

-----

\* El Sr. Queralt (Concejal no Adscrito) manifiesta en euskera que por superar las horas extraordinarias en su día el Comité de Empresa presentó una denuncia en la Inspección de Trabajo, y como consecuencia del mismo, la Inspección remitió un escrito el día 20 de julio instando a adoptar diversas medidas. Por ejemplo, decía que: *"el jefe de departamento elaborará un informe-propuesta en la que se motivará la necesidad de la realización de las horas".* Se elaborará una lista de voluntarios y mensualmente se hará un informe detallando el número de horas extraordinarias, las cuales se compensarán con tiempo de descanso y en todo caso el número de horas que puede realizar cada empleado no superará el límite de 60 horas". Por otra parte, señalaba que: *"las horas*



personal de la Policía Local, se comprueba ya la existencia de un trabajador que a fecha de 1 de julio ya ha sobrepasado el tope máximo reseñado, etc., etc.” Orduan jakin nahi dute hor aitatzten diren neurriak aplikatzen diren.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du badakiela aparteko orduak Hiri Mantenimentuak dezente jaitxi dituztela, esaterako, Madalenetan. Horrez gain, Udaltzaingoko buruarekin hitz egiten duen aldiro hark esaten dizkio bere departamentuan horduak arautzeko dituzten arazo larriak. Izan ere, lehenik eta behin udaltzainek ezin dituztelako nolanañi ordezkatu eta, bestalde, mila ustekabeko izaten dituztelako. Adibidez, bihar jela egingo balu, 4 edo 5 udaltzainei deitu beharko lieteke sortuko liratekeen lanak egiteko, nahiz horiek euren lanorduak beteak izan. Gauza bera esan liteke edozein hondamendi, sute, uholde, etab. gertatuko balitz. Horrezaz gain, aldez aurretik ikusitako ekintzak burutu behar dituzte, esaterako, legeak behartarazten duen tiro-praktikak. Hor monitore-lanak egiten dituzten agenteak lanorduak gaintututa izaten dituzte, eta beraz, aparteko orduak sartu behar dituzte. Amaitzeko, esan du Langileria Sailari eskatu diola zenbat aparteko ordu sartzen diren eta zergatik justifikatuz ahalik eta azterlan zorrotzera egiteko. Hori izaten duenean zinegotziei emango die. Gaur gaurkoz, ikusten duen

extraordinarias realizadas por el personal de la Policía Local, como se comprueba ya la existencia de un trabajador que a fecha de 1 de julio ya sobrepasado el tope máximo reseñado, etc., etc.”. Por ello, desean saber si se aplican las medidas que ahí se mencionan.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que sabe que las horas extraordinarias se han reducido en Mantenimiento Urbano sustancialmente, por ejemplo, en Magdalenas. Añade que cada vez que habla con el Jefe de la Guardia Municipal este le transmite los graves problemas que hay para regular las horas en su departamento porque, en primer lugar, no se puede sustituir a los municipales de cualquier manera y, por otro lado, porque hay mil imprevistos. Por ejemplo, si mañana hubiera heladas, tendrían que llamar a 4 ó 5 agentes para que realizaran los trabajos que surgieran tuvieran estos o no las horas de trabajo ya cumplidas. Lo mismo se podría decir de cualquier otro tipo de catástrofes como, incendios, riadas, etc. Al margen de eso, hay actividades programadas, como por ejemplo las prácticas de tiro que la Ley obliga a cumplir, en las que los agentes que realizan trabajos de monitor rebasan las horas de trabajo y tienen que hacer horas extraordinarias. Finaliza diciendo que ha pedido al Departamento de Personal que haga un estudio lo más exhaustivo posible de las horas extraordinarias y con la justificación correspondiente.

gauza bakarra da Hiri  
Mantenimentuan, eta, oro har,  
gainontzeko departamentuetan,  
salbuespenak salbuespen, ez direla  
aparteko orduak sartzen.  
Udaltzaingoari dagokionez, berriz,  
uste du oso zaila dela beste edozein  
ekintza egiteko neurgailu berarekin  
neurtzea.

\* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du hitza hartzen diola eta gustatuko litzaieke hiruhileko txostena eskuratzea Alkateak izaten duen bezain laster.

-----

\* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du aurreko osoko bilkuran eurek eskaera bat egin zutela legegintzaldiko planari buruz. Orduan, hura baloratu ahal izateko batzorde bat egiteko eskatzen zuten. Gero, ikusirik hil horretan Ogasuna batzordeak ez duela bilerarik egin, eta pentsatuz berori izan zitekeela gai hori ikusteko lekua, bi galdera egin nahi dituzte: ea noiz egingo duten bilera hori, eta zein batzorde aukeratu duen Alkateak bilera hori egiteko.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du arrazoa duela informazioa eskatzeko orduan, baina aste baten barruan erantzun ahal izango diola.

Cuando disponga de él se lo hará llegar a los concejales. Hoy por hoy, lo que observa es que en Mantenimiento Urbano con las excepciones que toquen y en el resto de los departamentos, en general, no se hacen horas extraordinarias. En cuanto a la Policía Local dice que es muy difícil medirla por el mismo rasero de cualquier otra actividad.

\* El Sr. Queralt (Concejal no Adscrito) dice en euskera que le toma la palabra y que además les gustaría disponer, tan pronto como el Alcalde posea, el informe trimestral.

-----

\* El Sr. Murua (Concejal no Adscrito) manifiesta en euskera que en el Pleno anterior realizaron una petición relativa al Plan de Legislatura. Solicitaban una comisión para valorar ese asunto. Posteriormente, viendo que la comisión de Hacienda correspondiente a dicho mes no se ha efectuado, y pensando que podría ser el lugar donde se podría tratar ese tema, desean realizar dos preguntas: cuándo van a realizar dicha reunión, y cuál es la comisión que ha elegido para efectuar la misma.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice que tiene razón en pedirle información, pero que en una semana podrá responderle.

\* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du jakin dutela urriaren 13an Babes Zibileko arduradunaren aldeko epaia eman zela, eta horren arabera, lan istripu baten eraginda edo, gaixotasun izaera onartzen zaiola, zeinak, kasu horretan ere, ondorio ekonomikoak izango baititu. Orduan jakin nahi dute, ea epai horrek Udalaren jarrera aldatuko duen eta zein den gaur egun langile horren egoera laborala. Gero, ea psikiatra espezializatuak gomendatzen duen bitartekaritza-prozesua martxan ipiniko den. Eta, Udaleko sendagileak zerbait aurkeztu dion Giza Baliabideko arduradunari.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du gai horri buruzko galderaren bat egin duela, baina gai hori hain da konplexua eta korapilatsua, zeina Epaitegietan dagoenaz gain, Langileria ordezkaritari eta Cano andreari eskatzen dien elkartu eta argitzeko argitu beharreko gauzak. Afera horren inguruan hainbeste idatzi eta hainbeste gertakari eman dira, bera gaindituta dagoela.

-----

\* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) aitatu nahi du, urriaren 16an idatzi bat aurkeztu zutela Alkateari zuzendua. Bertan, PMS kudeatzen duen legearen harira,

\* La Sra. Cano (Concejales no Adscritos) manifiesta en euskera que el día 13 de julio ha habido una sentencia favorable al responsable de Protección Civil, y según la misma, debido a que fue como consecuencia de un accidente laboral, se le reconoce carácter de enfermedad, lo cual tendrá unas consecuencias económicas. Por dicho motivo desean saber si dicha sentencia hará modificar la actitud del Ayuntamiento y cuál es la situación laboral actual de dicho trabajador. Por otra parte, si se va a poner en marcha el proceso de intermediación recomendado por el psiquiatra especialista. Y si el médico de empresa le ha presentado algo sobre este asunto al responsable de Recursos Humanos.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que, efectivamente, ya ha hecho alguna pregunta en esa línea, pero que el tema es tan complejo y enrevesado además de estar en los Tribunales, que insta al Delegado de Personal y anima a la Sra. Cano a que se reúnan y aclaren cuantos temas tengan que aclarar. Es un tema en el que hay tantos escritos, tantas facetas, que a él lo desborda.

-----

\* La Sra. Cano (Concejal no Adscrito) manifiesta en euskera que desea mencionar que el día 16 de octubre dieron entrada a un escrito dirigido al Alcalde. En el mismo, al

eskatzen zuten 2007-08-09 urtetako aurrekontuetan, helburu bakoitzean gastatzen denari buruzko txostena, eta ez dutenez jaso horren erantzunik, galdetu nahi dute ea horren berri emango duen edo zer egin asmo duen.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du espedientea Hirigintza Sailean dagoela eta gai horrekin lanean ari direla.

-----

Galdera-eskaeren txanda amaitu denez.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 11:15 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

hilo de la ley que gestiona el PMS, preguntaban por el informe relativo de lo que se ha gastado en los presupuestos de los años 2007-08-09 en relación a dicho objetivo, y como quiera que no han recibido ninguna respuesta sobre el asunto, desean saber si va a dar cuenta del mismo o qué es lo que piensa realizar.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que el expediente está en el Departamento de Urbanismo y que están trabajando en ello.

-----

Finalizadas los ruegos y preguntas.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 11:15 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.